

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA**  
**UNAN- MANAGUA**  
**RECINTO UNIVERSITARIO “RUBÉN DARÍO”**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS**  
**COORDINACION DE FILOLOGIA Y COMUNICACIÓN.**



**TESIS MONOGRÁFICA PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN  
FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN.**

**LÉXICO EMPLEADO POR LOS ARTESANOS DE TABACO EN EL TALLER LA  
PERLA EN LA CIUDAD DE ESTELÍ DURANTE EL 2016 Y PRIMER SEMESTRE  
2017.**

**AUTORAS:**

**BRA. JULISSA PAOLA BLANDÓN NAVARRO.**

**BRA. SARAI FLORES MALDONADO.**

**TUTORA: MSC. HILDA BALTODANO.**

**JULIO 2017**



## Índice

<b>Contenido</b>	<b>N° de pág.</b>
Presentación.....	1
Índice.....	2
Resumen .....	4
Introducción.....	6
Justificación.....	8
Antecedentes.....	9
Tema.....	11
Objetivos de la investigación.....	12
Marco teórico .....	13
Preguntas directrices.....	39
Planteamiento del problema.....	40
Diseño metodológico.....	41
Análisis de información.....	44
Campos semánticos.....	46
Tipos de hojas de tabaco.....	47
Tipos de tabaco.....	48
Roles de trabajadores.....	50
Materiales para elaborar el puro .....	51
Instrumentos para elaborar el puro .....	53



Herramientas de metal.....	55
Herramientas de madera .....	56
Tipos de molde .....	57
Contrastividad.....	58
Glosario.....	94
Valoración lexical y cultural.....	120
Conclusiones.....	121
Recomendaciones.....	122
Bibliografía.....	123
Anexos.....	125



## 1. Resumen

El presente trabajo es una investigación sobre el “El léxico de los artesano del tabaco en el taller La Perla en el departamento de Estelí durante el año 2016 y primer semestre de 2017”. Se realizó con un enfoque léxico semántico, tiene como principal objetivo el estudio y la recopilación del vocabulario utilizado por los artesanos del tabaco del departamento y que permite dar a conocer la amplitud y riqueza que emplean en el desarrollo de su quehacer como los tipos de tabacos, las técnicas empleadas para su elaboración, los roles que desempeñan, entre otros.

Para la obtención de la información se visitó el casco urbano del departamento en donde está ubicado el taller La Perla, el vocabulario fue obtenido a través de entrevistas con preguntas abiertas a los artesanos que elaboran tabaco, los datos e información resultantes se contrastaron con el *Diccionario de la lengua española* (DLE), *Diccionario del español de Nicaragua* (DEN), *Diccionario de americanismos* (DA) y el *Diccionario de centroamericanismos* (DICA). También se tomó en cuenta la parte cultural para tener una idea más completa acerca del lugar de estudio.

La teoría sirvió como base fundamental para analizar el contenido de la investigación, se plasmaron conceptos relacionados directamente con el tema de estudio como lingüística, lengua, habla, semántica, concepto sobre lexicografía, campo semántico entre otros. Otro método que se utilizó para la recopilación de la información fue el método de bola de nieve, el cual tiene como característica principal que el informante remite al investigador a otro con la misma característica y que cumplan los criterios de selección de muestra y así lograr la recepción de la información necesaria.

El análisis de la información permitió la recopilación de 63 términos de los cuales 56 forman parte del glosario y fueron organizado en 8 campo semánticos, los cuales se dividieron en tipos de hoja de tabacos, tipos de tabaco, roles de los trabajadores, materiales para elaborar un puro, instrumentos para elaborar el puro, herramientas de metal, herramientas de madera, tipos de molde. En conclusión todo esto permitió conocer la



riqueza léxica que existe en nuestro país y sobre todo aquellas palabras que están vivas en el español de Nicaragua y que pueden ser anexada o incluida en diccionarios especializados



## 1. Introducción

El tema investigativo titulado “El léxico utilizado por los artesanos que elaboran tabaco en el taller La Perla en el departamento de Estelí”, se seleccionó con el fin de enriquecer nuestro léxico, con el objetivo de elaborar un glosario que nos permita conocer la riqueza lingüística de este producto a base de hojas de tabaco, como bien sabemos el lenguaje es uno de los fenómenos más complejo del ser humano; por dicha razón que la presente investigación resulta importante como campo de estudio, ya que mediante la misma conocemos la cultura de nuestros pueblos.

La artesanía es representativa de un lugar y una cultura, es un elemento que combina arte, cultura, dedicación, tradición y esfuerzo por los artesanos quienes dedican casi una vida a este arte y los transmiten a sus descendientes.

Es de suma importancia conocer sobre este tipo de trabajo, por razones culturales y económicas debido a la gran influencia que posee la producción y exportación de puros al extranjero. En los últimos años el poblado de Estelí se ha destacado internacionalmente por varios motivos, en donde se resalta y sobre sale su producción de puros, varias empresas de tabaco han sido premiadas por su magnífica calidad de sus productos; todo esto ha dado pase a un incremento en cuanto a turismo e ingresos económicos mayores cada año.

Conocer el léxico de estos artesanos que elaboran puros es de gran ayuda y sumo interés, porque nos permite enriquecer nuestro lenguaje, al igual que le ayuda al turista a aprender sobre dicha actividad le motiva a visitar el país, ejemplo de ello es la palabra anillo la cual en el DEN significa *ano de la persona* y para ellos es el *círculo de papel con la marca que se le coloca al puro*. Es así como los visitantes extranjeros y nosotros los nicaragüenses adquirimos nuevos conocimientos e incorporamos palabras a nuestro lenguaje con la finalidad de lucir nuestra riqueza léxica.

De igual manera este trabajo servirá de referencia a futuras investigaciones de carácter lingüístico, a docentes, estudiantes y cualquier persona que se interese en este campo de estudio y quiera ampliarlo, asimismo la presente investigación puede ser continuada en



otro momento, ya que la lengua es cambiante, se transforma, se modifica continuamente debido a factores culturales, sociales, políticos e históricos etc.



## 2. Justificación

Los nicaragüenses poseemos un léxico abundante y rico el cual tiene rasgos que nos identifican y hacen sentir distintos a otros. En las artesanías encontramos la mayor parte de ello ya que forman parte de nuestra cultura e identifican como nicaragüenses.

En Nicaragua el arte ha tomado mucho interés ya que son muchas las personas que trabajan creando elementos artístico que forman parte de su cotidianidad para ganarse la vida. El comercio artesanal ha ejercido influencia en la economía nacional, en donde los artesanos han sido un elemento clave del comercio nacional ya que estos con sus múltiples productos exportados y reconocidos internacionalmente generan sumas importantes de ingresos para el país. Este es el caso de las personas que trabajan el tabaco, producto nicaragüense que es conocido y exportado a nivel mundial su excelente calidad, por lo tanto es un tema de interés investigativo.

Esta investigación seria de gran interés para conocer aún más de nuestra cultura, también será de interés lingüístico, por el estudio del léxico que se realizará. El tabaco estiliano es uno de los mejores del mundo, existen pocos trabajos investigativos que aborden este campo semántico de las personas que trabajan con el tabaco, por ello que se llevara a cabo el estudio del léxico de los artesanos del tabaco en el departamento de Estelí y así conocer el significado de los términos que se emplean en esta labor.



### 3. Antecedentes

Para ser sustento a esta investigación se tomó en cuenta algunos estudios como el libro de Peña Hernández (1968) titulado Folklore de Nicaragua, este libro ofrece al lector un cúmulo de rica información acerca de nuestro país, consta que los estudios se han dirigido a la música y la danza, olvidándose de otros aspectos como las costumbres de los pueblos, mitos, también, posee un pequeño glosario con término del habla y dedica unas páginas para explicar el campo de las artesanía, de los artesano en Nicaragua, seguidamente menciona que en cada lugar de desarrollo se cultiva una industria particular diferente.

Arellano (1992) En el Español de Nicaragua y otras diglosias, nos muestra que en una misma comunidad lingüísticas se muestran diferencias léxicas según la ocupación y una palabra tienen diferentes sentidos de acuerdo con el tipo de hablante.

También se tomó el de Arellano (2009) Diccionario del español de Nicaragua. Se hace una recopilación de nicaragüismos, americanismos, voces del español general que en Nicaragua tienen acepciones especiales, extranjerismos, nombres propios y derivados que se han lexicalizado, gentilicios de ciudades y municipios, neologismos propios de la ciencia y la tecnología, locuciones verbales, sustantivas y adjetivas todo en plena vigencia del habla nicaragüense. Esta obra sirvió para hacer la contrastividad y obtener palabras propias de la región investigada que no están registradas en este diccionario, también sirvió de modelo en cuanto a estructura para el glosario.

Así como el Atlas Lingüístico Etnográfico de Nicaragua (ALLEN) de Chavarría, C y Rosales, M (2010), trabajo importante para realizar estudios dialectológico en el español de Nicaragua, contempla los niveles fonético, morfosintácticos y léxicos, sustentando con 1,836 mapas digitales, este Atlas se considera como uno de los principales antecedentes para los estudios lexicográfico, fonético y morfosintácticos de Nicaragua.

Bolaños (1909) con Diccionario de nicaragüismos, donde se hace una extensa recopilación de refranes, modismos y otros elementos propios de los nicaragüenses.



También se consultó Alemán y Silva (2013), en su trabajo Español de Nicaragua “léxico de los artesanos tabacaleros del departamento de Estelí”. Donde presentan que atreves de sus investigaciones lograron rescatar muchos lemas que pudieron quedar en el olvido sin ningún tipo de registro, parte de estos vocablos se esboza con sus debidas significaciones que fueron definidas según los mismos artesanos que explicaron minuciosamente la forma en la que siembran, cortan y procesan la hoja del tabaco.

Se revisó también Picado y López (2015), en su trabajo de Español de Nicaragua “léxico de los artesanos que elaboran tabaco en la comarca San Pedro del departamento de Estelí durante el 1 semestre del año 2015”. Se identificaron un total de 12 términos, cada palabra presenta su marca diatópica, categoría gramatical, marca difásica y luego su significado obtenido por el contexto en que ha sido empleado dicho término y la frase referencial que han expresado los artesanos del puro.

Otro que se tomó en cuenta, Oviedo (2014), en su trabajo “Estudio lexicográfico utilizado por los artesano de la palma y mecate de plátano en el barrio Monimbó del departamento de Masaya durante el segundo semestre del año 2014”. Donde presentan la recopilación de 40 vocablos, la realización de campos semánticos y la elaboración del glosario de 29 vocablos en la que se expone la información diatópica o del lugar, la categoría gramatical y la marca diafásica.



#### **4. Tema**

Léxico empleado por los artesanos del tabaco en la ciudad de Estelí durante el año 2016 y primer semestre de 2017.



## **5. Objetivos de la investigación.**

### **6.1. Objetivo general**

6.1.1. Profundizar en el estudio del léxico de los artesanos que trabajan el tabaco en el departamento de Estelí en el año 2016.

### **6.2 Objetivos específicos:**

6.2.1. Identificar el vocabulario empleado por los artesanos del tabaco.

6.2.2. Elaborar campos semánticos del vocabulario empleado por los artesanos del tabaco.

6.2.3. Contrastar el léxico utilizado por los artesanos del tabaco con el Diccionario de la lengua española (DEL) Diccionario del Español de Nicaragua (DEN), Diccionario de Americanismo (DA).

6.2.4. Analizar las marcas gramatical, diatópica, diastrática y semánticamente los vocablos empleados por los artesanos del tabaco.

6.2.5. Valorar léxica y culturalmente los vocablos empleados en la elaboración de puros.



## **6. Marco Teórico.**

Para la realización de este trabajo es necesario considerar reforzamiento teórico de lingüistas expertos que con el tiempo han estudiado y esclarecido las dudas acerca de las teorías empleadas en la materia; por lo que es necesario citar algunos autores:

### **7.1. Lingüística**

La Lingüística es una disciplina que se encarga del estudio científico y profundo de la lenguas naturales y todo lo relacionado con ellas, entiéndase por ello: Idioma, léxico, forma de hablar, pronunciación, ubicación de las lenguas en un mapa étnico – cultural y la determinación y búsqueda de lenguas perdidas, entre otros aspectos que se enfocan en el habla del ser humano. La Lingüística propone y recrea leyes y normas para el habla a fin de concentrar el uso de la lengua en algo correcto, estudia su funcionamiento general y cómo se comporta en el medio ambiente.

Desde el punto de vista de Chomsky (1965) “la lingüística sería una ciencia continua con la psicología cognitiva en la medida en que su objeto de estudio es un caso particular del conocimiento humano. En efecto la lingüística consiste en el estudio de la estructura de los lenguajes humanos. Es caracterizada por su estudio de manera específico de las estructuras mentales responsables de las competencias lingüísticas de los hablantes” (p. 48).

Por otro lado Saussure (1990) plantea que la lingüística está constituida en primer lugar por todas las manifestaciones del lenguaje humano, ya se trate de pueblos salvajes o de naciones civilizadas de épocas arcaicas, clásicas o de decadencia teniendo en cuenta, en cada periodo no solamente el lenguaje correcto y el “bien hablar”, si no todas las formas de expresión.



También agrega que la lingüística tiene como principal tarea hacer una descripción e historia de todas las lenguas, buscar las fuerzas que intervengan de manera permanente y universal en todas las lenguas y sacar las leyes generales, así mismo tiene que deslindarse y definirse ella misma porque tiene conexiones muy estrechas con varias ciencias (p. 21).

### 7.1.1 Lengua

Saussure (1990) plantea que la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial. Es a la vez un producto social de la facultad de lenguaje y conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos. También agrega que la lengua es la parte social del lenguaje exterior al individuo, que por sí solo no puede crearla ni modificarla. La lengua es de naturaleza concreta: es un sistema de signos en el que solo es esencial la unión del sentido y de la imagen acústica y donde las dos partes del signo son igualmente psíquicas (p. 24).

Por su parte García (1993) define la lengua como un sistema convencional de signos interrelacionados entre sí. Este sistema es el dominio de todos los hablantes de la lengua, lo cual garantiza la comunicación entre ellos. Y demuestra el carácter social de aquella. La lengua también es un código de principios, de normas, de restricciones y posibilidades que indican cómo se organizan y estructuran los signos de esa lengua para formar las unidades mayores; que indica que es lo propio de esa lengua en particular. Cada lengua tiene sus sonidos propios articulados de forma diferente a los otros sistemas de sonidos; organiza los campos conceptuales de forma particular y ordena los elementos sintácticos según sus normas (p. 36).

Siguiendo la teoría de León Mejía (2005), la lengua es la realización del lenguaje y un sistema de signos lingüísticos. Este sistema es, a su vez, un conjunto de elementos entre los que existen relaciones establecidas por una serie de normas y reglas internas que son propias de cada sistema. Cada uno de los elementos del conjunto constituye una estructura



en la que el valor de cada término depende del calor que posean los otros miembros. Las lenguas son estructuras con reglas propias y solo en ellas los signos lingüísticos que las componen adquieren sentido y valor, no en sí mismos, sino dado por los restantes elementos del sistema. Cada lengua posee un sistema específico para articular sus elementos en diferentes niveles: fonético, sintáctico, semántico. La lengua es una parte determinada, pero esencial, del lenguaje. Es un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por la sociedad para permitir el ejercicio de esa facultad por los individuos (p.13).

### **7.1.2. Lenguaje:**

Para Zamora (1988) el lenguaje es la facultad que permite a los seres humanos comunicarse entre sí. La comunicación se realiza mediante el intercambio, en el dialogo, de mensaje que tienen la forma de oraciones. Quizá la característica más importante del lenguaje sea su creatividad o capacidad innovadora, que permite al hablante producir y entender oraciones que no ha oído nunca antes. Dicho de otra manera, los seres humanos pueden producir y entender un número potencialmente infinito de oraciones, a pesar de tener a su haber únicamente un limitado número de elementos, e igualmente limitado número de reglas que determinan las combinaciones posibles de esos elementos (p. 11).

Asimismo, León Mejía (2005) afirma el lenguaje es el don humano que permite la creación individual y la comunicación social. Es potencia que pertenece de forma exclusiva a los seres humanos y es una capacidad innata del hombre porque forma parte de su naturaleza, que está vinculada directamente con su capacidad de razonar, por medio del lenguaje, el ser humano es capaz de simbolizar y representar la realidad con signo.

Además, el hombre se relaciona con el mundo gracias al lenguaje, que le permite referirse a lo sujeto y objeto, hace posible el pensamiento, ya que solo es posible pensar, concebir y organizar ideas a través del lenguaje; y la comunicación porque la cultura se aprende, se desarrolla, se difunde, se asimila y se desarrolla también por el lenguaje (p.13).



### **7.1.3 Habla:**

Por otro lado García (1993) define que el habla, es pues, la concretización del sistema de posibilidades que ofrece la lengua. Su habla tendrá siempre elementos en común con los demás hablantes de la lengua, sino, la comunicación sería imposible. Por eso, el término “habla” no solo se refiere al uso hace cada individuo de la lengua sino también al uso característico de un grupo social determinado (p. 36).

Por su parte Dubois (1979), refiere al habla como un sistema de signos y de reglas combinatorias definidos por un estrecho marco geográfico (valle, por ejemplo, o pueblo) y cuyo estatus social está en principio indeterminado. También es una forma de la lengua utilizada por un grupo social determinado o como signo de la pertenencia o de la voluntad de pertenecer a este grupo social (p. 327).

En cambio, León Mejía (2005), refiere que el habla es el uso particular que el hablante de su lengua. Así como la lengua es un elemento abstracto, el habla es una realidad muy concreta y se considera como la realización individual de la lengua. El habla es un acto de voluntad e inteligencia, de ahí que existan distintos tipos de vocabulario y combinaciones para expresar los pensamientos personales (p.15).

### **7.1.4. Dialecto**

Por su parte Zamora (1988), plantea que dialecto es, entonces, la forma históricamente determinada de la lengua de un grupo que ocupa un espacio geográficamente definible. En este sentido no puede establecerse una distinción entre hablantes de lengua frente a hablantes de dialecto. Todo el mundo habla algún dialecto, y una lengua no es más que la suma de sus dialectos.

Por razones políticas, económicas, sociales e inclusive militares, los hablantes de un dialecto pueden lograr una situación de superioridad o dominio sobre los de otros. Esto puede llevarlos a considerar que su dialecto es superior a los demás, a creer que ellos



hablan la forma mejor o más pura, y que los demás hablan formas inferiores o corruptas (p. 17).

Para Dubois (1994), el dialecto es del griego *dialektos*, que designaba a los diferentes sistema utilizado en toda Grecia, cada uno para un género literario determinado, y considerado como la lengua de una región de Grecia en la que debían de recibir diversos dialectos en el sentido moderno del término, regionales o sociales; el jónico, no solo en jonia, sino en toda Grecia, se utilizaba para el género histórico, el dórico para el canto coral. El dialecto también es una forma de una lengua que tiene su sistema léxico, sintáctico y fonético propio y que se utiliza en un territorio más limitado que la lengua (p. 191).

### **7.1.5 Dialectología**

Para Zamora (1988), la dialectología, es aquella parte de la lingüística que estudia la heterogeneidad de las lenguas, es decir que observa y explica el hecho de que las lenguas no sean homogéneas, sino que estén compuesta de un mayor o menor números de dialecto más o menos diferentes entre sí . La dialectología, sin otra especificación, estudia fenómenos universales del lenguaje, comunes a todas las lenguas (p. 9).

Mientras que Dubois (1994) plantea que el término dialectología, tomado a veces como mero sinónimo de geografía lingüística, designa la disciplina cuyo objeto es descubrir comparativamente los diferentes sistema o dialecto en los que una lengua se diversifica en el espacio y establecer sus límites. El mismo término se emplea también para la descripción de hablas tomadas de forma aislada, sin referencia a las hablas vecinas o de la misma familia.

Dialectología también es el estudio conjunto de la geografía lingüística y de los fenómenos de diferenciación dialectal o dialectalización, mediante los cuales una lengua relativamente homogénea en una época dada sufre, a lo largo de la historia ciertas variaciones diacrónicas en algunos puntos y otras variaciones en otros, hasta constituir dialectos e incluso lenguas diferentes (p. 193).



## **7.2. Niveles de lengua**

### **7.2.1. Lengua culta**

En este caso García (1993) define como lengua culta a la lengua para las actividades intelectuales (literatura, ciencias y comunicaciones académicas) (p. 60).

Asimismo, Lara (1979:21) citado por Reina García define que la lengua culta el uso del idioma en la comunicación intelectual de su hablantes, uso lo suficientemente fijo como para permitir un amplio entendimiento entre los usuarios, pero también lo suficientemente flexible como para aceptar todas las innovaciones que impone la vida cultural de la comunidad (p. 60).

### **7.2.2. Lengua estándar**

Para Dubois (1994) la lengua estándar se difunde en la escuela, la radio y se utiliza en las relaciones oficiales. Suele estar sometida y a instituciones que la dirigen. Una forma de lengua es estándar cuando un país dado se impone más allá de las variaciones locales o sociales hasta el punto de emplearse corrientemente, como el mejor medio de comunicación, por gentes susceptibles de utilizar otras formas o dialectos. Generalmente es una lengua escrita (p.244).

### **7.2.3. Lengua Popular.**

Por otro lado Lara, citado por García (1993), afirma que la lengua popular es el nivel de lengua que se caracteriza por no formar marco de referencias prestigiosas para los hablantes y que por ello resalta como una incorrección cultural. Se ha caracterizado por el predominio de regionalismos y por una marcada intensidad de la pronunciación y entonación regional (p. 61).

En cambio Coloma citado en García, plantea que Entre dos niveles extremos puede haber niveles intermedios así se habla de “*lengua culta coloquial*” usada por la gente de la cultura alta en las conversaciones y “*Lengua común*” empleada por personas de cultura media (p. 61).



Por su parte García (1993) plantea que en toda comunidad lingüística hay un ideal de lengua a la que aspiran todos sus hablantes y este es el modelo de la lengua culta y el de la lengua de prestigio, sin embargo, hay que destacar que dependerá del conocimiento que tenga el hablante de su lengua y del desarrollo de su competencia comunicativa en el que pueda usar adecuadamente en cada situación de habla el nivel que corresponda (p. 62).

Además Coloma (1990) plantea que el lenguaje popular es el utilizado en los pueblos heredados trascendentalmente por los hablantes existentes, así mismo, es la manera más espontánea de conversar sin tener que rebuscar palabras para poder expresarse; la lengua culta ofrece a los locutores poder definir a través del lenguaje su cultura y origen (p. 12).

#### **7.2.4. Lenguas especiales.**

Al margen de la lengua general, hay modalidades de las lenguas usadas por grupos sociales reducidos, los cuales responden a sus necesidades específicas. Generalmente, estas modalidades solo están reducidas a una terminología específica, propia de la actividad del grupo de usuarios.

De tal forma que García (1993) aclara que las lenguas especiales generalmente están reducidas al vocabulario el cual poco a poco se van incorporando al léxico de la lengua general y sufre las alteraciones comunes al resto de términos de esta (p. 62-63).

#### **7.2.5. Lengua coloquial**

Se llama lengua coloquial al empleo del lenguaje en un contexto informal, familiar, y distendido. Coloquio es sinónimo de conversación por extensión, el lenguaje coloquial es el que independientemente de la profesión o estatus social del hablante, se utiliza en la conversación natural y cotidiana.



Podemos decir que es la variedad situacional o diafásica más utilizada de la lengua y se caracteriza, en general, por ser espontánea, relajada, expresiva. Aunque respeta la norma comete algunas incorrecciones.

En nuestra forma cotidiana de hablar solemos usar un lenguaje llano y carente de sofisticaciones y no necesariamente ceñido a la gramática castellana. Esto no es indicio de deficiencia cultural; al contrario; es un conjunto de herramientas que nos proporciona el idioma para lograr una comunicación rápida y directa con nuestros semejantes.

Por su parte Coloma (1990) se refiere a este fenómeno como la lengua que existe entre las lenguas culta y popular la lengua coloquial usada por la gente de “alta cultura” en conversaciones y lengua común empleada por personas de “cultura media”. Para referirse a este nivel de lengua no es necesario definir el estatus social de las personas, puesto que no hay que ser de alta o baja clase para predominar este lenguaje, ya que este se desarrolla de una manera cotidiana entre los hablantes (p. 12).

En cambio, Dubois (1994) denomina lengua coloquial a la lengua espontánea utilizada en las relaciones cotidianas. Se distingue de la lengua cuidada o esmeralda y del habla vulgar.

#### **7.2.6. Jergas**

En este caso García (1993) señala que las jergas comprenden los términos propios de cada profesión u oficio. (Así, se habla de la jerga de los médicos, ingenieros, abogados o de la jerga de los albañiles, zapateros, etc...) (p. 62).

Para Moreno (2008), la jerga es un conjunto de caracteres lingüístico específico de un grupo de hablantes dedicado a una actividad determinada: el uso de una jerga siempre es un modo de marcar una identidad sociolingüística o la pertenencia a un grupo. (p.108.)

En cambio Casares (1992:279), citado por Moreno plantea que la jerga constituye una zona restringida de la lengua familiar, que limita al sur con la germanía y caló, al este y oeste con la terminología artesana y al norte con el tecnicismo científico (p. 108).



### **7.2.7. tecnicismo**

Por su parte García (1993) define que tecnicismo es el conjunto de términos especializados para cada ciencia o técnicas. Generalmente son término cultos. De origen griego o latino, creados a propósito para designar instrumentos, inventos o fenómenos propios de cada área del saber. En otros casos se trata de término del lenguaje común a los que se les atribuye significado específico. Su finalidad es de crear términos científicos, es de evitar la ambigüedad y los equívocos en las definiciones de cada ciencia (p. 63).

### **7.2.8. Argots**

Asimismo García (1993), define que los argots son lenguas utilizadas por grupos marginales a los que les interesa ocultar su código al resto de los miembros de la sociedad. Entre los argots más característico, están los utilizados por delincuentes, y reciben nombres especiales en cada país: Germanía (España), lunfardo (Argentina), escaliche (Nicaragua), etcétera. Estas lengua secretas están limitadas al léxico y los términos se forman con procedimientos como: metáforas, inversión del orden de las sílabas, de las palabras, adición de elementos fonéticos etc (p. 63).

En cambio Dubois (1994) define que el argots es un dialecto social limitado al léxico, de carácter parasito (en la medida en que crea términos nuevos, con valores afectivos diferentes, para conceptos ya dotados de un término), empleado por una capa social determinada que se considera diferente de las otras; su objeto es impedir la comprensión a los no iniciados o señalar la pertenencia a un grupo determinado. El argots, o jerga, propiamente dicho fue en un principio el de los malhechores, el lenguaje del hampa, la germanía en España o el jobelin, narquin o jargón de las bandas de saltadores de camino en Francia. Se ha desarrollado otros argots o jergas en determinada profesiones (mercaderes ambulantes) o en algunos grupos (escuelas, ejercito, presos).En algunas profesiones existe la tendencia a añadir al termino técnico un término de argots (p. 58).



### 7.3. Semántica

La palabra semántica proviene del griego “*semantikos*” que se traduce como “significativo”. Se trata de aquello perteneciente o relativo al significado de las palabras, así mismo, de los signos lingüísticos y sus combinaciones.

Por su parte Berruto (1979) refiere a la semántica como el sector de la lingüística que estudia el nivel de análisis del plano del significado de los signos verbales. (p.14). De esta manera también según el contexto empleado el significado puede variar y este es de la semántica, uno de los factores fundamentales. Además la base de la semántica es demostrar la historia de cada cambio y la razón del mismo, es decir, el nacimiento y la vida que tienen las palabras las cuales deben ser objeto de investigación con el fin de conocer la conexión de las palabras y el significado.

Pero Ullman citado por Fernández y otros (1989), señala que la que la etimología y la semántica son las dos ramas que se ocupan de las palabras afirmando que “la etimología es una disciplina establecida desde antiguo, mientras que la semántica es, comparativamente nueva”. (p. 13). Es por eso que si se desea un estudio más formal de las palabras, no es suficiente el análisis de las raíces para conocer el significado real de las palabras, es por ello que también se debe incluir en el estudio el cambio de significados, aumento o disminución que la sociedad le va dando a los conceptos y de estos aspectos se encarga la semántica.

Cabe resaltar que la semántica se estudia desde una perspectiva filosófica y lingüística. El aspecto filosófico se centra en el conductismo y el lingüístico se relaciona dentro de los elementos del significado y la relación que se establece con el sistema lingüístico.

#### 7.3.1. Significado

El término procede del verbo significar vinculado al signo de una idea o de algo material y aquello que por convención o imitación representa otra cosa distinta.



Para Saussure en Dubois (1994) significado aparece como sinónimo de concepto. En efecto el signo lingüístico tal y como lo concibe, es el resultado de la combinación de un significante y un significado o formulado de otro modo de una imagen acústica y un concepto.

Por su parte Berruto (1979) afirma que el significado es algo que se comunica mediante la transmisión de un mensaje, así mismo, es la totalidad de la información que un mensaje lingüístico transmite o puede transmitir (P.47). El significado entonces se puede referir el concepto o idea que se asocia a la forma sensible o perceptible (significante) del signo y al objeto que representa (su referente). Mientras que Ullman (1972) señala que el significado es “una relación recíproca y reversible entre el nombre y sentido (p. 65).

### **7.3.2. Tipos de Significado**

Para Conde (2001) señala que el significado en una oración puede ser interpretado en dos niveles; el significado convencional en el cual hay un significado literal de un enunciado, que será estudiado por la semántica y el significado del hablante en este hay un significado distinto del que se percibe superficialmente, este es intencional, y depende del acto en el que se produzca el acto de la palabra, dado por el contexto.

### **7.3.3. Campos semánticos**

El campo semántico es un conjunto de palabras asociadas porque pertenecen a la misma categoría gramatical y comparten una parte de su significado.

En este caso Berruto (1994) expone que los campos semánticos se refieren a zonas de léxico constituidas por palabras consideradas interconexas en base a enfoque a veces de naturaleza muy distinta (p. 103).

Por su parte Lyons (1971) afirma que campo semántico es una gran sustancia, indiferenciada, a la que una lengua impone una forma particular trazando límites en determinados puntos y dando a las áreas reconocidas una particular calificación léxica, de



manera que los términos contraigan relaciones de contigüidad relativa entre ellos en el sistema (p. 440-441).

#### **7.3.4 Polisemia**

Se conoce como polisemia a la variedad de acepciones que posee cada término que forma parte de nuestro vocabulario o que se le atribuyen a los signos lingüísticos. El concepto también hace referencia a la multiplicidad de significados que tiene una frase o expresión más allá de las particularidades de sus signos.

Cabe resaltar que la polisemia puede surgir por diversos motivos. Por un lado, el vocabulario figurado produce polisemia por medio de las metáforas y las metonimias. Por ejemplo: los brazos de un río, las patas de una mesa. La especialización y el lenguaje técnico también atribuyen un significado específico a ciertos términos (como en el caso del ratón en la informática).

La influencia extranjera y las modificaciones de aplicación son otras condiciones que favorecen la polisemia: una muestra de esto es el vocablo botón que nació con la indumentaria y luego pasó a utilizarse también en los artefactos electrónicos.

Según Dubois (1994) se llama polisemia a la propiedad de un signo lingüístico que posee varios sentidos. Entonces la unidad lingüística se llama polisemia. El concepto de polisemia se inscribe en un doble sistema de oposiciones; la oposición entre polisemia y homonimia y entre polisemia y monosemia.(p.)

#### **7.3.5 Homonimia**

Homonimia (del griego homōnymos, ‘igual nombre’) es la cualidad de dos palabras, de distinto origen y significado por evolución histórica, que tienen la misma forma, es decir, la misma pronunciación o la misma escritura.



En un diccionario, las palabras homónimas suelen tener entradas distintas. Es posible distinguir dos tipos de homónimos:

Las palabras homógrafas, que coinciden en su escritura, aunque no necesariamente en pronunciación.

Las palabras homófonas, que coinciden en pronunciación, aunque no necesariamente en su escritura.

### **7.3.6 Hipónimos**

La palabra hipónimo (del griego: ὑπονόμιον, que literalmente significa “pocos nombres”) es definida por la semántica como aquella que posee todos los rasgos semánticos, o semas, de otro más general en este caso su hiperónimo. Pero que añade es su definición otros rasgos semánticos que la diferencian de la hiperonimia. En otras palabras también puede considerarse como el conjunto de palabras de significado restringido con las que se puede concretar la realidad a la que hacen referencia otras de significados más amplios.

Por ejemplo:

Las palabras clavel, jazmín o margarita, por ejemplo, son hipónimos de flor.

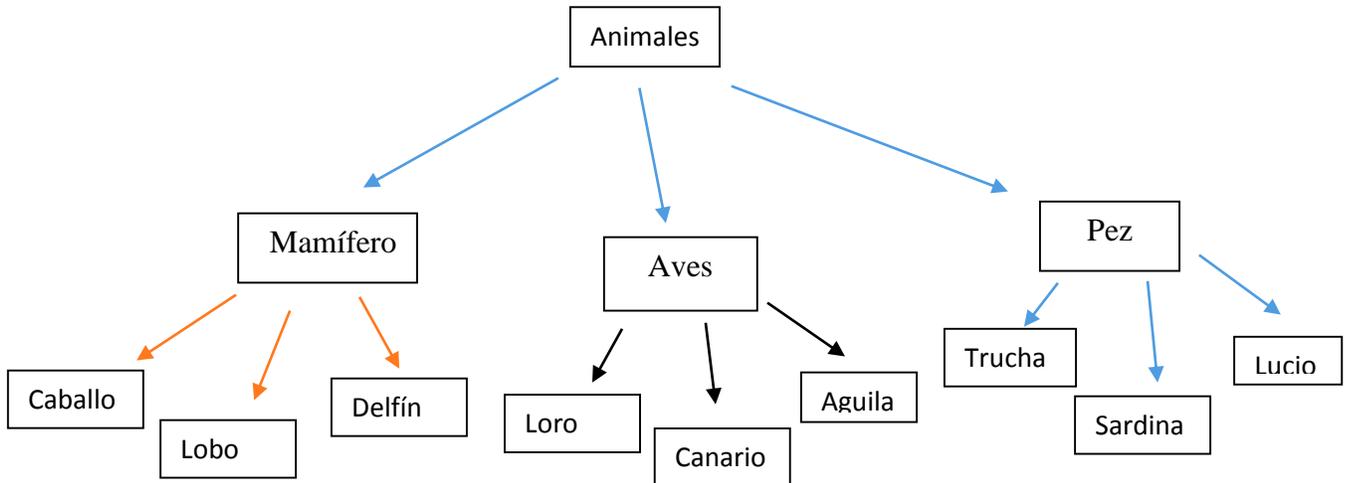
### **7.3.7 Cohiponimia:**

Llamamos hipónimos a todas las palabras que son cohipónimos de un mismo hiperónimo. Por ejemplo, “rosa”, “Azucena”, “clavel”, “margarita”, et. Son cohipónimos entre sí.

En algunos campos semánticos, pueden establecerse distintos niveles. Por ejemplo:

#### ***Cuadro de cohipónimos***





Fuente: [http://profedelengua.es/conceptos\\_semantica.pdf](http://profedelengua.es/conceptos_semantica.pdf)

En el ejemplo mostrado anteriormente la palabra “mamífero” es un hipónimo de “animal”, pero a su vez es hiperónimo de “lobo”, “caballo”, etc. Al mismo tiempo es cohipónimo de “ave” y “pez”.

## 7.4. Lexicología

Por su parte Dubois (1994) dice que la lexicología es el estudio científico del vocabulario. Existen estudios de forma léxicas desde la antigüedad, todos ellos basados en la noción de palabras consideradas como a priori. Sin embargo, es imposible crear una verdadera lexicología sin someter esta noción a revisión (p. 397).

### 7.4.1. Lexicografía

El término lexicografía proviene de raíces griegas, compuesta por “lexikos” que alude a la relatividad de la palabra, más el sufijo “ia” que hace referencia a cualidad; sin embargo otras fuentes manifiestan que específicamente esta palabra viene de la voz lexikógraphos, debido a fue creada a partir del arte que realiza un lexicógrafo, formada por “λεξικόν” o



“lexikós” y “gráphos” o “γραφος”, que significa “escribir”. Lexicografía es expuesta como referencia de una técnica o actividad que se basa en la composición o elaboración de diccionarios o léxicos; es decir esta es descrita addescrita además como la disciplina de recolectar palabra que deben estar inmersas en un léxico.

En el ámbito lingüístico, la lexicografía es puntualizada como una ciencia que se encarga del estudio e investigación de los signos y como estos pueden llegar a formar posibles palabras; esta rama de la lingüística propone implantar los métodos aplicables para la redacción y creación de diccionarios de cualquier tipo.

Esta antigua disciplina se propone indagar sobre una sistemática colección y explicación de cada una de las palabras, también expuestas como unidades léxicas, de un determinado lenguaje, per casi siempre en amplitud más que en profundidad, hecho que permite que su disciplina sea cofrade de la lexicología. lo que comprenden estas denominadas unidades léxicas no solamente son palabras individuales sino además aquellas palabras compuestas, modismos hasta morfemas dependientes, que son los que se adhieren a otro morfema para así otorgarle un significado a la palabra.

La lexicografía como disciplina no solamente se limita a reunir palabras para la creación de diccionarios; es decir que también comprende una serie de análisis de tipo teórico, esto es lo que se conoce como metalexicografía o lexicografía teórica, esta sobrepasa los orígenes de la producción de diccionarios, la tipología, aspectos relacionados con su estructura formal, métodos de compilación, entre otros.

Para Dubois (1994), la lexicografía es la técnica de confección de los diccionarios y el análisis lingüístico de esta técnica. El término es antiguo como el de lexicógrafo que puede designarse a la vez al lingüista que estudia la lexicografía y al redactor de un diccionario (p. 392).

#### **7.4.2. Léxico**

Dubois (1994) plantea que léxico referido a la lexicografía puede evocar a dos tipos de trabajo; un libro que comprende la lista de los términos empleado por un autor, por una



Léxico empleado por los artesanos del tabaco en el taller “La Perla” de Estelí durante el año 2016 y primer semestre de 2017

ciencia o por una técnica, o bien un diccionario bilingüe reducido a la puesta en paralelo de las unidades léxicas de las dos lenguas comparadas.

Léxico como término lingüístico designa el conjunto de las unidades que forman la lengua de una comunidad, de una actividad humana, de un hablante etc. En virtud de esto, el léxico entra en varios sistemas de oposición según la manera como se enfoque el concepto (p. 389).

### **7.4.3. Diccionario**

Dubois (1994) define al diccionario como un objeto cultural que presenta el léxico de una (o varias) lenguas bajo forma alfabética, dando de cada termino un cierto número de informaciones (pronunciación, etimología, categoría gramatical, definición, construcción, ejemplos de empleo, sinónimos, idiotismos); estas informaciones intentan permitir al lector traducir de una lengua a otra o colmar las lenguas que no le permitían comprender un texto en su propia lengua.

El diccionario intenta también dar el dominio de los medios de expresión y ampliar el saber cultural del lector.

El diccionario es, por lo tanto, una obra que recoge una determinada descripción del léxico de una lengua o de varias lenguas puesta en relación. Se distingue el diccionario monolingüe (que trata de una sola lengua) y el diccionario plurilingüe (que trata de dos o más lengua) (p. 194).

### **7.4.4. Glosario**

Un Glosario es una lista de palabras ubicada por lo general en la parte posterior de un libro, esta lista de palabras son por lo general, no son del todo comprensibles para el público que los lee. Un glosario es, un compendio de vocablos autóctonos de una región o técnicos de una especialidad, desglosados con su significado de una manera clara y concisa, la razón por las que se hacen es porque el contenido del libro no abarca todos los ángulos



desde los que puede ser interpretado. Un glosario puede contener también, textos extras del propio autor, explicando con sus propias palabras lo que quiere decir en alguna parte del libro que tal vez no se dé a entender bien.

Los glosarios por lo general van ordenados alfabéticamente, sin embargo existen compendios de palabras que pueden ir ordenados por temas o colores, de acuerdo a la clasificación obtenida previamente por el autor del texto, se le dará la forma a los complementos del libro (índice, introducción, conclusión, epílogos, glosarios, entre otros).

Para Dubois (1994) se llama glosario aun diccionario que da, bajo la forma de simples traducciones, el sentido de palabras raras o pocas conocidas (p. 314).

En si el glosario es más que la lista de palabras poco comunes encontradas en una investigación con definiciones de acuerdo a lo estudiado. En este trabajo el glosario es uno de los objetivos a aclarar pues a través de este se podrá dar a conocer cada una de las palabras encontradas y sus respectivos significados.

#### **7.4.5. Vocabulario**

Es el grupo de términos que una lengua específica contiene, los cuales son puestos en práctica moderados por ciertas reglas del idioma. Más allá de esto, el vocabulario también es visto como la cantidad de palabras que utiliza una persona, es decir, son aquellas que conoce y emplea de forma correcta en situaciones cotidianas. El tener un conocimiento amplio de palabras es considerado una herramienta muy importante para el uso del dialecto correspondiente, con lo cual se puede llegar a tener una expresión correcta. La adquisición de términos empieza a temprana edad, cuando el niño empieza a asociar palabras con imágenes, como la palabra “mamá” con la mujer que está a su alrededor, cuida de él y con la cual comparte un vínculo emocional.



El vocabulario puede ser dividido en dos partes: activo y pasivo. El primero se caracteriza por ser el que contiene las palabras que se utilizan con frecuencia y cuyo significado es bien conocido por el hablante. Sin embargo, el pasivo es aquel que consta de términos que no son empleados por el hablante muy seguido, por no conocer de manera objetiva su significado y los contextos en los que se puede emplear.

Para Dubois (1994) el vocabulario no es más que el catálogo de las palabras de una lengua y cada lengua posee el suyo. En la terminología lingüística, un vocabulario es una lista exhaustiva de las ocurrencias que figuran en un corpus (p. 628).

## **7.5. Macroestructura**

Es la ordenación del conjunto de materiales que forman el cuerpo de un diccionario (por ej. Orden alfabético u orden semántico), conjuntamente el prólogo o prefacio, a veces una introducción fonética y gramatical, las instrucciones para el usuario y los posibles anexos (glosario de nombres geográficos, lista de abreviaturas y siglas, glosarios de nombres de pila, etc.)

Por su parte Dapena (2002) afirma que la macroestructura no es más que la distribución del conjunto de lemas (entradas léxicas). Un diccionario puede tener una o más macroestructuras, según el número de listas de palabras, es decir, existen diccionarios monolingües, bilingües y multilingües que representan realidades distintas, por lo cual esto indica modos diferentes de producción.

### **7.5.1. Microestructura:**

Para Dubois (1994) se le da el nombre de microestructura a cierto subsistema que, dentro de una estructura más amplia, presenta regularidades específicas y una organización que les aseguran una relativa autonomía de funcionamiento (p. 424).



Es decir que la información etimológica, las marcas gramaticales, diatópicas, dialectales, significado del lema, ejemplo de uso, sinónimo, y todos los elementos que hacen posible la definición son los que emplean la microestructura en los diccionarios.

#### **7.5.1.1. Grupo nominal**

Es un grupo sintáctico cuyo núcleo es un sustantivo. Este admite modificadores y complementos que matizan, restringe o amplían su significado. El grupo, en su conjunto, recibe las propiedades fundamentales de su núcleo, por lo que desempeña funciones sintácticas características del nombre, como las de sujeto o complemento directo, entre otras.

#### **7.5.1.2. Componentes del grupo nominal**

El grupo nominal está constituido a veces únicamente por un sustantivo (Me gusta mayo; Entra aire; Llamo Marta), pero también puede presentar una estructura compleja (el fresco aire otoñal que entraba por la ventana). Los elementos que pueden añadirse al núcleo son los siguientes:

- a) Determinantes: el profesor, esta autora, mis libros.
- b) Grupos adjetivales y participios: aire muy frío, los boletos reservados.
- c) Grupos nominales: el doctor García; Raúl, el mejor jefe.
- d) Grupos preposicionales construidos con grupos nominales o con oraciones sustantivas como términos de la preposición: lazos de colores, ladrones sin crepúsculos.
- e) Oraciones subordinadas de relativos: objetos que faltan; el gato, que seguía allí.

#### **7.5.1.3. Grupos nominales y locución nominales**

Una locución nominal es un grupo de palabras que constituye una sola pieza léxica y que equivale a un nombre. Se diferencia de un grupo nominal de distintos aspectos.



Un grupo nominal:

a) Se forma combinando un sustantivo con sus complementos y modificadores de acuerdo con las reglas de la gramática. Tiene, por tanto, una estructura interna: la edad de la niña, las orejas del gato.

b) Su significado se obtiene del significado de las piezas léxicas que lo compone, así como del modo en que esta se combinan.

c) El núcleo del grupo nominal es el nombre

d) Cuando contiene como complemento un grupo preposicional, este se puede sustituir normalmente por un posesivo o un demostrativo: la edad de la niña > su edad, los vinos de Chile > esos vinos.

Una locución nominal:

a) Tiene forma de grupo nominal: *caballo de batalla, diente de león, ojo de buey, oveja negra, pata de gallo*. El significado de la locución no se obtiene de la combinación de sus componentes. Así, la locución pata de gallo no significa “*la pata del gallo*”, sino que denota “*arruga de la comisura de los ojos*”

b) El núcleo del grupo en estos ejemplos es un sustantivo complejo (*ojo de buey, pata de gallo*), que coincide, por tanto, con la locución. Este núcleo puede admitir modificadores las típicas patas de gallo. En cambio, no es posible que los elementos constitutivos de las locuciones reciban modificadores independientemente: patas de (este) gallo.

c) El grupo preposicional no es en ella independiente, sino que forma parte del núcleo complejo. En consecuencia, no se sustituye por un posesivo “su ojo”, “su pata”

## 7.6. Etimología:

Para Dubois (1994) la etimología es la búsqueda de las relaciones que unen una palabra a otra unidad más antigua de la que procede. En la antigüedad griega la etimología es la búsqueda del sentido <verdadero> o fundamental que sirve para averiguar la verdadera naturaleza de las palabras, partiendo de la idea de que su forma corresponde efectivamente y de manera natural a los objetos que designan.



En la lingüística histórica, la etimología es la disciplina que tiene como cometido explicar la evolución de las palabras remontándose lo más posible en el pasado, muchas veces más allá incluso de los límites del idioma estudiado, hasta una unidad llamada étimo, de la que se hace derivar la forma moderna. (p. 259).

## **7.7 Información gramatical**

### **7.7.1. Sustantivo**

Según Dubois (1994), el sustantivo se emplea con frecuencia como sinónimo de nombre, los términos mesa, roca, caballo son, en la semántica tradicional, sustancia que se oponen a los accidentes que son los adjetivos y los verbos. (p.591).

### **7.7.2. Adjetivo**

Para Dubois (1994), en la gramática tradicional, define el adjetivo como la palabra que se añade al nombre para expresar la cualidad del objeto o del ser, o la noción designada por este nombre (adjetivo calificativo) o para permitir la actualización del nombre en una oración (adjetivo determinativo).

En la lingüística estructural, el adjetivo es un morfema definido a la vez por: 1) su presencia en determinado contexto como la oración de predicado nominal, también llamada cualitativa o atributiva (pedro es rico) y el sintagma nominal (el desgraciado muchacho) y 2) por su carácter no necesario para la constitución del sintagma nominal (se dice que adjetivo en el sintagma nominal es una expansión o que se introduce por atributización). (p.15).

### **7.7.3. Verbo**

Según Dubois (1994), en la gramática tradicional, el verbo es una palabra que expresa el proceso, es decir la acción que el sujeto realiza (como Este hombre será castigado) o bien la existencia del sujeto (como en Los malo existen) o su estado (como en Los hombres



envejecen), e incluso la relación entre el predicado nominal y el sujeto (como en El hombre es mortal).

Así mismo en la lingüística estructural el verbo es un constituyente del sintagma verbal, cuya cabeza forma; se define por su contexto, es decir por el hecho de que, por ejemplo en español, pueda ir precedido de un sintagma nominal sujeto y seguido, eventualmente, de un sintagma nominal objeto. Se define también por sus marcas de tiempo, persona y número. (p.626).

#### **7.7.4. Frase**

Para Dubois (1994), plantea que el término frase designe a todo grupo de palabras dotado de sentido. En este caso, el término frase recubre el de oración, sin que lo contrario sea cierto. Toda agrupación de palabras significativas es una frase, aunque no alcance el estatuto de la oración, al carecer de sentido completo: por ejemplo, fórmulas solo interpretables en función del contexto (p.293).

### **7.8. Planta del DEN**

El DEN, recoge y presenta nuestras palabras, para conocimiento y consulta de los nicaragüenses, mujeres y varones de todas las edades, oficios y profesiones; y también para el análisis de los estudios de la lexicografía panhispánica. Por su contenido, que es parte de la lengua común, este esfuerzo no está desligado del trabajo que realizan los académicos de la lengua española y los especialistas de esta en pro del don máspreciado de nuestra cultura.

Por su propósito y aspiración el DEN, se ha basado en una planta que es, en esencia un combinación de la planta lexicográfica del *Diccionario de la lengua española* con la de Diccionario académico de americanismos (DAA), aunque también preside de algunos elementos e incluye otros que la práctica y el quehacer han demandado.



De conformidad con la planta lexicográfica del DEN, encontraremos una macroestructura y una microestructura. La primera establece que debe contener el diccionario y cómo se deben presentar los lemas; la segunda precisa básicamente, origen de las voces, información gramatical, datos diatópicos y rasgos sociolingüísticos.

Por ser regional, el DEN es más descriptivo que normativo. Insiste más en el aspecto sincrónico que en el diacrónico, sin embargo, o excluye palabras cuyo uso se ha discontinuado en la ciudad, aunque están vigentes en sectores rurales, donde el pueblo es más conservador, en términos generales.

## **7.9. Artesanía**

Se denomina artesanía tanto al trabajo como a las creaciones realizadas por los artesanos (una persona que realiza trabajos manuales). Es un tipo de arte en el que se trabaja fundamentalmente con las manos, moldeando diversos objetos con fines comerciales o meramente artísticos o creativos.

Turok (1988), define la artesanía como un objeto o producto de identidad comunitaria hecha por procesos manuales, continuos, auxiliado por rudimentos y algunas de función mecánica que aligera ciertas tareas. La materia prima artesanal es obtenida en la comunidad donde habita el artesano.

Los objetos que son fabricados de forma artesanal son en su mayoría utensilios decorativos o de usos comunes representativos o de uso común, representativos de la cultura de la comunidad en las que son elaborados, los cuales atraen la atención de turistas y se vuelven formas de obtener ingresos para las familias que los elaboran.

## **7.10 Identidad**

Del latín *identitas*, la identidad es el conjunto de los rasgos propios de un individuo o de una comunidad. Estos rasgos caracterizan al sujeto o a la colectividad frente a los demás.



Por ejemplo: “El mate forma parte de la identidad rioplatense”, “Una persona tiene derecho a conocer su pasado para defender su identidad”.

La identidad también es la conciencia que una persona tiene respecto de sí misma y que la convierte en alguien distinto a los demás. Aunque muchos de los rasgos que forman la identidad son hereditarios o innatos, el entorno ejerce una gran influencia en la conformación de la especificidad de cada sujeto; por esta razón tienen validez expresiones tales como “estoy buscando mi propia identidad”.

En este sentido, la idea de identidad se asocia con algo propio, una realidad interior que puede quedar oculta tras actitudes o comportamientos que, en realidad, no tienen relación con la persona: “Sentí que había perdido mi identidad; comencé a aceptar trabajos que no me gustaban y con los que no tenía nada en común”.

### **7.11 Cultura**

El término cultura, que proviene del latín *cultus*, hace referencia al cultivo del espíritu humano y de las facultades intelectuales del hombre. Su definición ha ido mutando a lo largo de la historia: desde la época del Iluminismo, la cultura ha sido asociada a la civilización y al progreso.

En general, la cultura es una especie de tejido social que abarca las distintas formas y expresiones de una sociedad determinada. Por lo tanto, las costumbres, las prácticas, las maneras de ser, los rituales, los tipos de vestimenta y las normas de comportamiento son aspectos incluidos en la cultura.

Para la UNESCO, la cultura permite al ser humano la capacidad de reflexión sobre sí mismo: a través de ella, el hombre discierne valores y busca nuevas significaciones.

Según el enfoque analítico que se siga, la cultura puede ser clasificada y definida de diversas maneras. Por ejemplo, hay estudiosos que han dividido a la cultura en tópica (incluye una lista de categorías), histórica (la cultura como herencia social), mental (complejo de ideas y hábitos), estructural (símbolos pautados e interrelacionados) y



simbólica (significados asignados en forma arbitraria que son compartidos por una sociedad).

La cultura también puede diferenciarse según su grado de desarrollo: primitiva (aquellas culturas con escaso desarrollo técnico y que no tienden a la innovación), civilizada (se actualiza mediante la producción de nuevos elementos), pre-alfabeto (no ha incorporado la escritura) y alfabeto (utiliza tanto el lengua escrito como el oral).

Por último, cabe destacar que en las sociedades capitalistas modernas existe una industria cultural, con un mercado donde se ofrecen bienes culturales sujetos a las leyes de la oferta y la demanda de la economía.

Dubois (1994) define la cultura como un conjunto complejo de las representaciones, de los juicios ideológicos y de los sentimientos que se transmiten en el seno de una comunidad. En esta aceptación, la palabra engloba, pero desbordándolos ampliamente, el concepto que pertenece a la literatura y a las bellas artes; igualmente los acontecimientos científicos de un individuo, frecuentemente designados como cultura científica, solo son una parte de su cultura en el sentido sociológico del término. La cultura comprende así singularmente todas las maneras de representarse el mundo exterior, las relaciones entre los seres humanos, los otros pueblos y los restantes individuos. También entra en ella todo lo que es juicio explícito o implícito emitido sobre el lenguaje o por el ejercicio de esta facultad (p.164).

## **7.12. Marco espacial**

La ciudad Estelí conocida como “Diamante de Las Segovias” fundada en 1685 y tiene una población de 13,0297 habitantes, la cabecera municipal está ubicada a 148 Km. al norte de Managua capital de Nicaragua que limita al norte con el Municipio de Condega, al sur con los municipios de Trinidad, San Nicolás y el Sauce, al este con los municipios de San Sebastián de Yalí y la Concordia y al oeste con los municipios de Achuapa y San Juan de Limay.



Léxico empleado por los artesanos del tabaco en el taller “La Perla” de Estelí durante el año 2016 y primer semestre de 2017

Fue creado como departamento, segregándolo de Nueva Segovia por Decreto Ley de 8 de diciembre de 1829, promulgando durante la administración del Dr. Roberto Sacasa. En 1896 fue sancionada su anexión al departamento de Jinotega, habiendo sido restablecido como Departamento en 1906. La Villa de ESTELÍ fue ascendida a Ciudad por Decreto Legislativo el 08 de diciembre de 1891.

La actividad económica del Municipio está sustentada fundamentalmente en la agricultura y la ganadería; el comercio y otros servicios; la pequeña y mediana industria artesanal. La gran mayoría de las empresas en todos los sectores económicos son básicamente de tamaño micro, pequeño y mediano.

Existen dos tipos de comercio: el agropecuario y el industrial. El comercio agropecuario es informal, ya que no existen canales seguros de acopio. Generalmente, en lo que respecta a los granos básicos, estos son comercializados directamente por el productor en las cabeceras municipales y pocas veces lo hacen a través de intermediarios.

En las hortalizas se utiliza un sistema de comercialización por medio de intermediarios y pocas veces lo comercializa directamente. En el rubro ganadero, los productos lácteos son comercializados en las comunidades ya sean procesados o fluidos, algunas veces a través de intermediarios.

El ganado en pie es comercializado, en un 60 % por intermediarios y en un 40 % directamente por los productores, dicho ganado es llevado y vendido en pie en la capital (Managua) y algunas veces en las comunidades para ser llevado a los rastros municipales.

El tabaco es comercializado mayoritariamente a través de la Empresa Tabacalera de Nicaragua (TANIC) aunque existen otros comercializadores, pero en menor escala. Estelí tiene ventajas para el desarrollo de actividades comerciales por ser el centro de comercialización de productos del campo.



**8. Preguntas directrices:**

- 8.1.** ¿Cuál es el vocabulario empleado por los artesanos del tabaco en el departamento de Estelí?
- 8.2.** ¿Cuáles son los campos semánticos del vocabulario empleado por los artesanos del tabaco en Estelí?
- 8.3.** ¿Cuáles son los términos que se encuentran registrado del léxico utilizado por los artesanos del tabaco en el Diccionario de la lengua española (DLE), Diccionario del español de Nicaragua (DEN) , Diccionario de americanismo (DA) y Diccionario de centroamericanismos (DICA)?
- 8.4.** ¿Cuál es la información gramatical, diatópica, diastrática y semántica de los vocablos empleados por los artesanos del tabaco?
- 8.5.** ¿Cuál es la valoración léxica y cultural de los vocablos empleados en la elaboración de puros en la cabecera departamental de Estelí?



## 9. Planteamiento del problema:

El habla nicaragüense, ofrece una gran variedad de riqueza léxica, cada vez infinita, por lo que hace interesante cada descubrimiento que se realiza de esta; es por esto que se realizan estudios que nos permitan conocer cada vocabulario que identifique a los determinado estratos de la sociedad, como es el caso de los artesano del tabaco; por esta razón se plantea el siguiente problema:

¿Cuál es el léxico utilizado por los artesanos que trabajan el tabaco en el departamento de Estelí?



## 10. Diseño metodológico:

### Tipo de estudio:

Esta investigación es de carácter descriptivo y transversal por el tiempo con enfoque lexicográfico que pretende caracterizar el léxico de los artesanos del tabaco del taller La Perla en el departamento de Estelí.

### Universo:

El universo son aproximadamente 50 artesanos, en el taller La perla en la cabecera departamental, cabe destacar que no es el único taller en el departamento de Estelí, ya que los artesanos de esta industria están organizados en talleres dedicados a la elaboración de puros.

### Muestra:

La selección de los informantes se hizo mediante el método no probabilístico, ya que no se puede calcular la cantidad exacta de personas que se dedican a esta actividad. En la muestra se seleccionó 11 artesanos de manera intencional, para poder obtener la información y estos colaboraron con la misma.

La muestra de la investigación se basa en 11 artesanos entre ellos 7 mujeres y 4 varones, de la tabacalera “La Perla” ubicada en la cabecera departamental de Estelí

Nombres	Edad	Oficio
José Rafael Rodríguez	39	Bonchero
Ruth Sarai Jirón	32	Rolera
Eduardo Rodríguez García	28	Bonchero
Víctor Manuel López Borge	33	Repartidor de materiales



Karelia Rodríguez	26	Bandeadora
Bianka Rodríguez	23	Rezagadora de capa
Franklin Rocha	18	Bodegero
Aracely del Carmen Rodríguez	36	Empacadora
Ana Sugely Vílchez	20	Empacadora
Manuela Julissa Loisiga	23	Empacadora
Nubia Ruiz	28	Rolera

### **Métodos generales:**

**La observación:** fue clara y concisa gracias a la amabilidad de los artesanos que hicieron algunas muestras para entender y contextualizar cada vocablo utilizado por ellos.

### **Método analítico descriptivo:**

Permitirá la comprensión e interpretación de los fenómenos del habla.

**Bibliográfico:** De suma importancia para fortalecer y respaldar teóricamente el contenido de la investigación.

### **Métodos Especializados**

**Análisis en campos semánticos:** sirvió para la organización del vocabulario obtenido en grupos alrededor de un grupo sémico.

**Método lexicográfico:** utilizado para determinar los criterios al momento de organizar el glosario con los términos recopilados en cada campo semántico.



## **Método contrastivo**

Sirvió para establecer si existe un grado de relación, así como también las similitudes y semejanza en nuestro campo de estudio de acuerdo al léxico recopilado para posteriormente ser contrastado con cada uno de los diccionarios utilizados DLE, DEN, DA y DICA para así obtener el glosario de la investigación.

Se utilizaron dichos diccionarios por ser los especialistas en la materia y en ellos encontramos los diferentes significados que se le da a un fonema en distintas regiones de américa y en Nicaragua misma.

## **Técnica**

En el presente trabajo se utilizarán como técnicas las entrevistas y observaciones para la obtención de información necesaria que ayude a desarrollar los objetivos planteados entre otros instrumentos tenemos:

## **Instrumentos**

### **Grabadora:**

Mediante el celular se pudo grabar las entrevistas que se realizaron de manera natural y con el consentimiento de los artesanos para poder recopilar la mayor cantidad posible de vocablos.

### **Cámara:**

De igual manera que las grabaciones se utilizó el celular para poder capturar algunas fotos y videos en donde se muestra el proceso de elaboración de puro, asimismo, las herramientas y materiales que se utilizan en dicha actividad.

### **Libreta de campo:**

En la visita que se realizó a la tabacalera, a través de este instrumento se recopiló información de mucha importancia, obtenida por medio de la observación y entrevistas.



## 11.1 Análisis de la información

A continuación se presenta el listado de palabras que se obtuvieron a través de las entrevistas realizadas a los artesanos del tabaco y se seleccionaron por poseer contenido de interés lingüístico.

### Lista de las palabras

Anillo	cigarra	maquina cortadora
anillado	casquillo	mazo
banda	chaveta	molde
bandeadora	despalillar	molde de cabeza
bonchero	diametro	molde de torpedo
bonche	entubado	molde para anillar
bonchado	empacadora	molde para mazo
boquilla	gotina	perilla
cabaza montada	goma	prensa
capa manchada	gomero	puro con perilla
calador	gorro	puro de tripa
cajón	gota	pañuelo
capa	habano claro	raqueta
capa madura	habano conerico	rezagadora de capa
capote	habano oscuro	rolera
carrugado	ligero	seco



cajuela de madera      maquina bonchadora      tabaco de picadura

tabaco belicoso      tijera

tabaco semidesfigurado      torpedo

tabaco desfigurado      tubo plastico

tabaco doble punta      vitola

tabla de madera      vena

tabla de metal      viso



## 11.2 Campos semánticos.

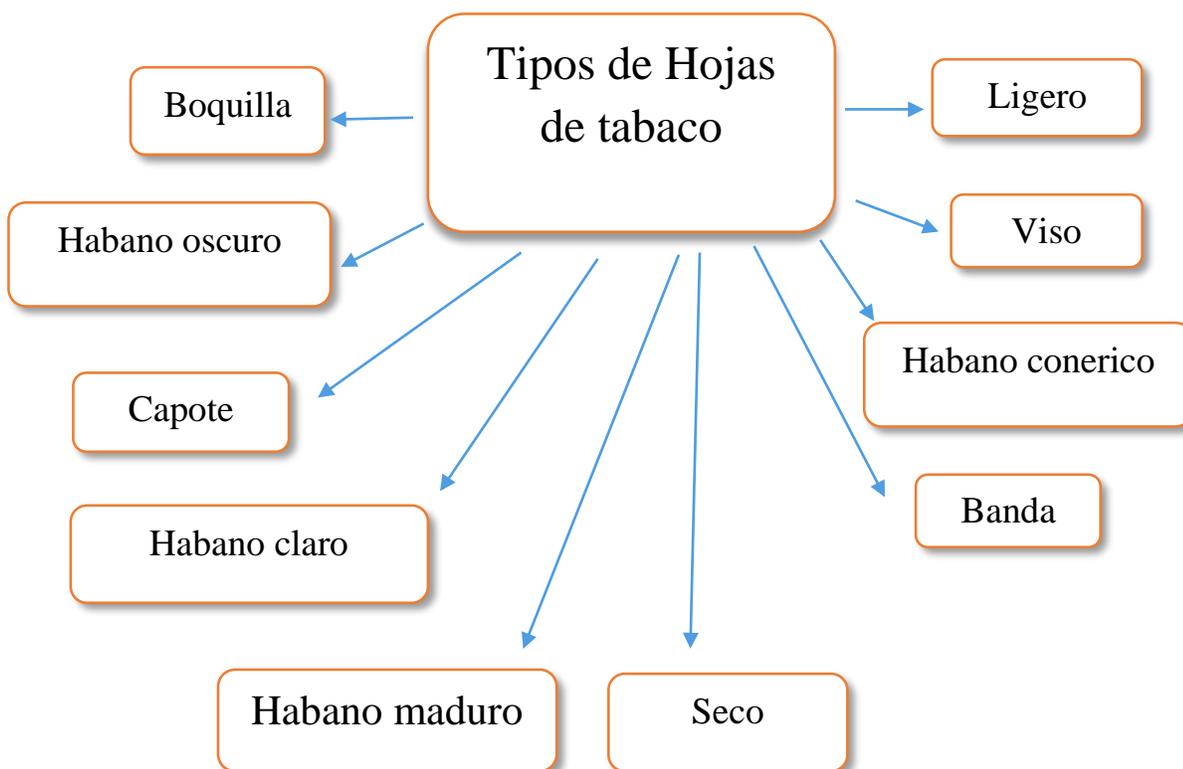
En la segunda etapa de esta investigación lexicográfica se abordaran diferentes campos semánticos en los que se sintetizó el léxico de los artesanos del tabaco, mismo que refleja la riqueza que aportan los artesanos de las tabacaleras de Estelí al habla nicaragüense, lo que refleja además la cultura y el vivir de los habitantes de la zona en estudio.

Los vocablos recopilados en total son 50, estos se clasificaron en campos semánticos. Cada uno fue diseñado de acuerdo a las temáticas abordadas en las entrevistas los cuales se sistematizaron de la siguiente manera:

1. Tipos de hoja de tabacos
2. Tipos de tabaco
3. Roles de los trabajadores
4. Materiales para elaborar un puro
5. Instrumentos para elaborar el puro
6. Herramientas de metal
7. Herramientas de madera
8. Tipos de molde



### 11.2.1 Tipos de hoja de tabaco



Gráfica N°1 Tipos de hoja de tabaco

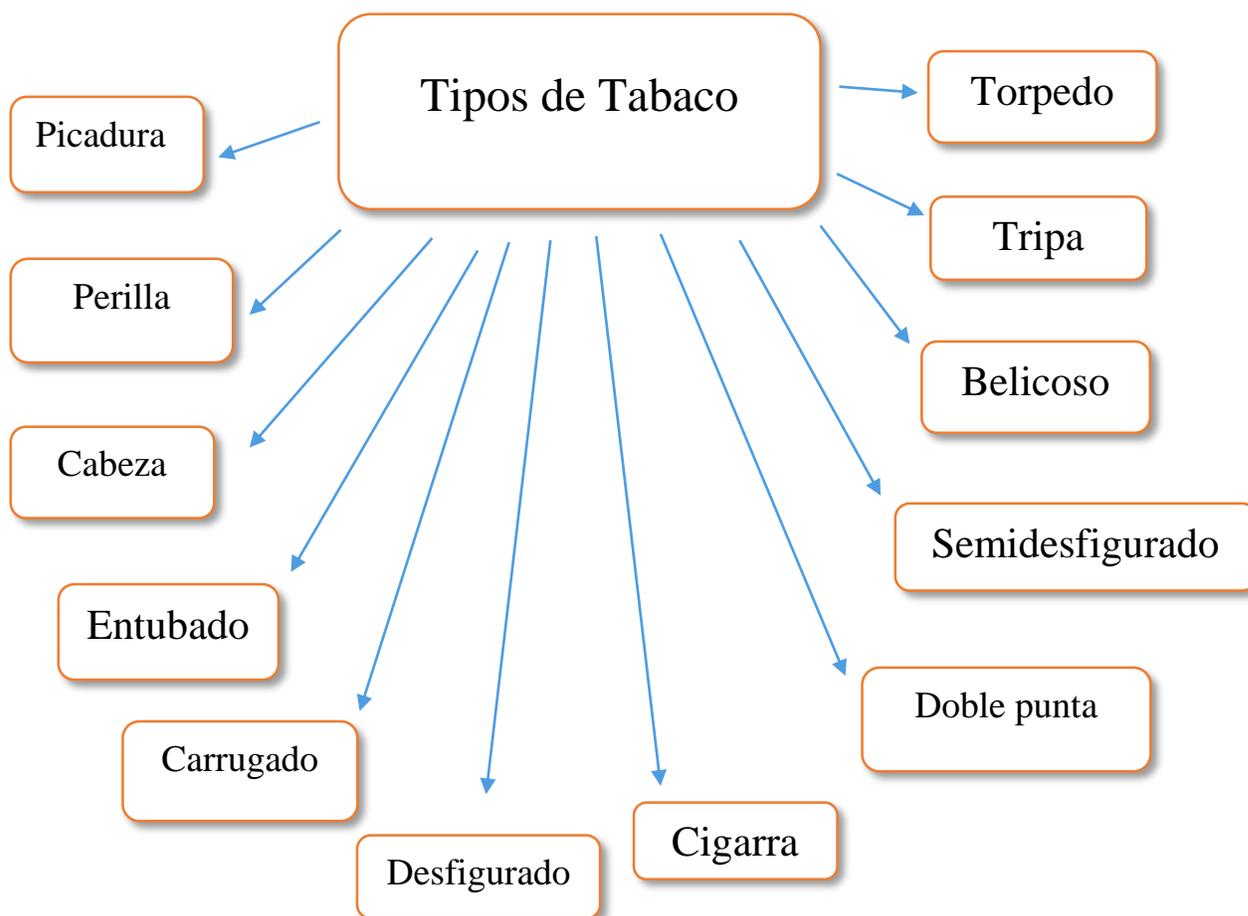
En la gráfica n°1 se puede observar un campo semántico abundante donde se recopiló los tipos de hojas que son utilizadas para elaborar un puro entre ellas tenemos las siguientes:

La **banda** es una hoja que se utiliza por los boncheros para elaborar el bonche el cual consiste en la unión de tres tipos de hojas **viso**, **seco** y **ligero** en forma cilíndrica. Estas hojas se clasifican así según su condición física.

Por otro lado, el **habano conérico** es utilizado para darle la terminación del puro y este recibe ese nombre por ser amarillo, es decir, más claro en cambio el **habano oscuro** se diferencia del conérico por poseer un color más oscuro.



### 11.2.2 Tipos de tabaco



#### Gráfica N° 2 Tipos de tabaco

En la gráfica n°2 encontramos un amplio campo semántico con los tipos de tabacos o puros que se realizan en la tabacalera dependiendo del gusto de los clientes, algunos de ellos son:

**Perilla** este se llama así por tener el detalle en la punta del puro es realizado a mano por lo artesanos. Este tipo de puro es uno de los que más demanda tiene por parte de los compradores.

Mientras que el tabaco en forma de **torpedo**, es el que posee la parte superior del mismo una forma puntiaguda similar a los torpedos es por tal razón que lleva ese nombre.

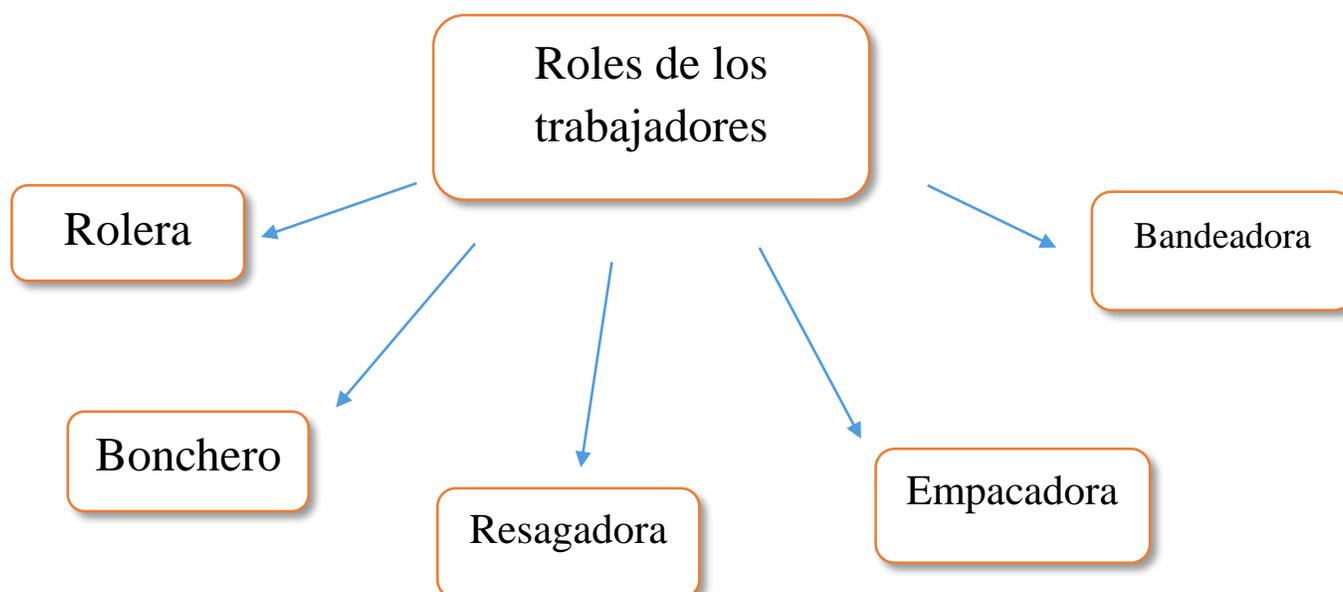


Por otro lado, el tabaco de **picadura** a diferencia de los otros es el resultado de la trituración de los pedazos sobrantes que se cortan de los puros y se envuelven con el viso, liso y ligero para formar más producto.

El tabaco más solicitado es el de **cabeza**, siendo el más común que se elabora en las empresas tabacaleras, este tiene forma completamente cilíndrica a diferencia de los antes mencionados.



### 11.2.3 Roles de los trabajadores



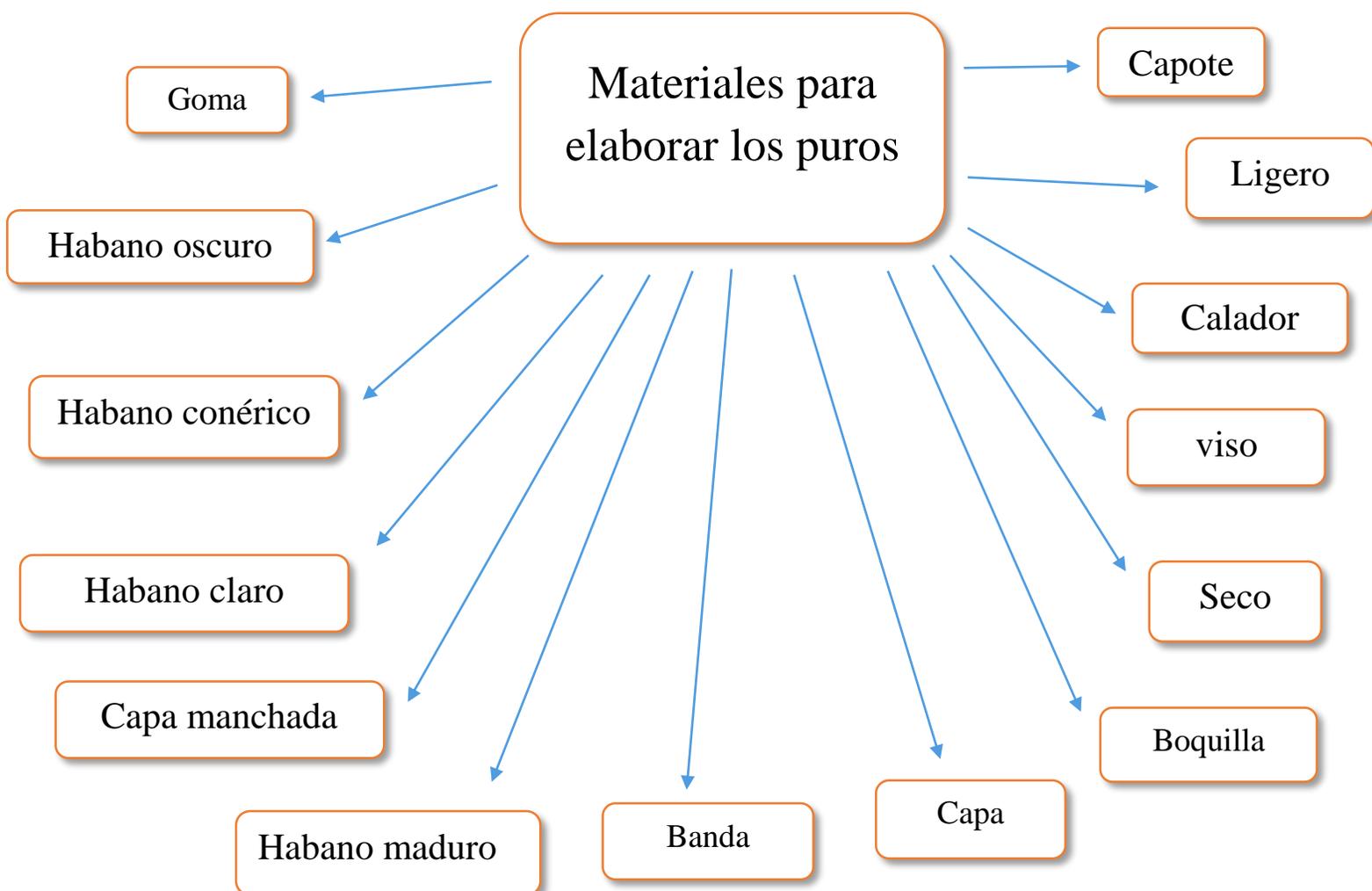
**Gráfica N°3 Roles de los trabajadores**

En la gráfica n°3 se encuentran los roles que ejercen cada trabajador en la tabacalera entre ellos tenemos los siguientes:

La **bandeadora** es la encargada de retirar la vena de la hoja de tabaco luego de este proceso en cambio, la **resagadora** es la que se encarga de clasificar las hojas de tabaco, para que el **bonchero** haga la unión de las hojas ya clasificadas tales como seco, viso y ligero y así enrollarlas para formar el bonche, una vez formado y comprimido pasa a la **rolera** la cual le da el toque final al puro añadiéndole más capas de hojas de tabaco para finalmente pasar al área de empaque donde las **empacadoras** los envuelven y guardan en cajas para ser vendidos.



#### 11.2.4 Materiales para elaborar un puro



**Gráfica N°4 Materiales para elaborar un puro**

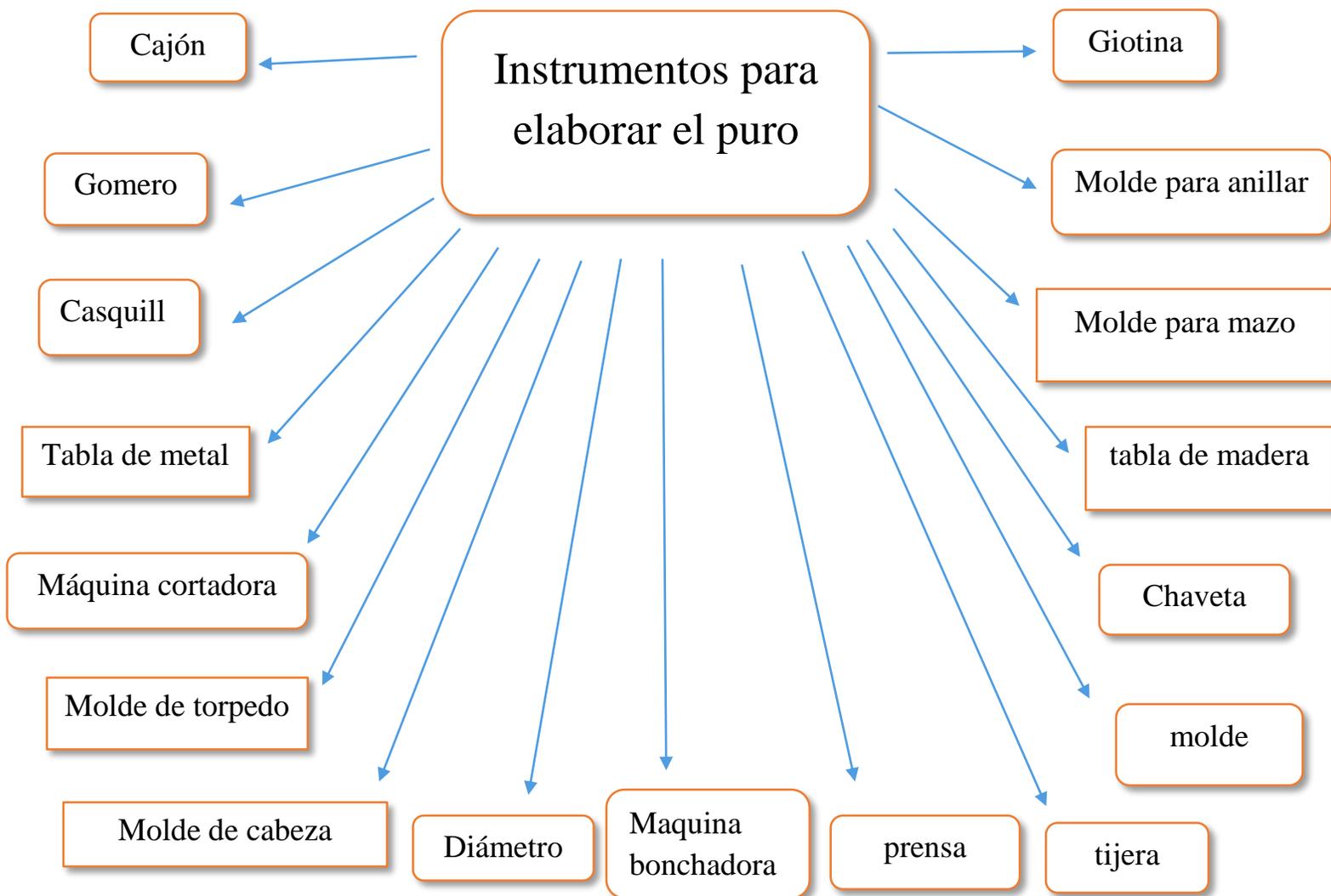
En la gráfica n°4 encontramos el campo semántico que consiste en la clasificación de los materiales que se utilizan para elaborar un puro, cada uno de ellos es importante para que el resultado final sea de buena calidad. La banda es la hoja de tabaco rota que va como relleno del **bonche**, asimismo, encontramos la **capa** la cual también es una hoja de tabaco pero esta es utilizada por la **rolera** para darle la terminación al puro y el resultado final es un producto de alta calidad y estética.



La **boquilla** es el pedazo recortado de los puros de medida y esta es triturada para luego fabricar los llamados puros de picadura.



### 11.2.5 Instrumentos para elaborar el puro



**Gráfia N°5 Instrumentos para elaborar el puro**

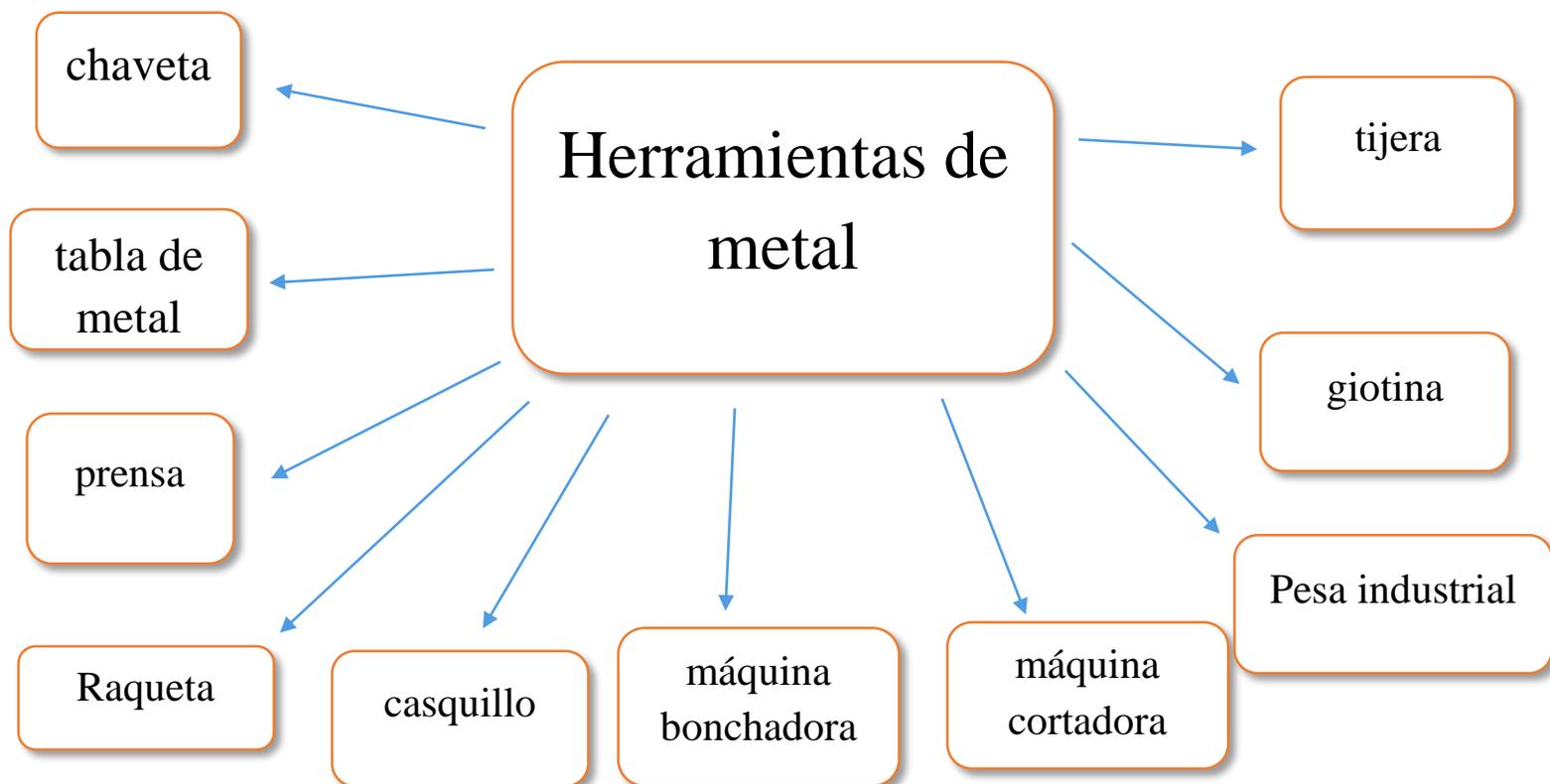
**Ver análisis en la siguiente hoja**



En la gráfica n°5 encontramos un amplio campo semántico y contiene los diversos instrumentos utilizados para elaborar un puro entre ellos está el molde y este es un instrumento de madera con forma del puro ( puede ser torpedo, cabeza, entre otros) y le da la forma final al bonche para así pasar por la prensa la cual es utilizada para compactarlo y luego pasar a manos de la rolera, quien lo envuelve en las ultimas capas de hoja de tabaco en la tabla de madera , una vez terminado el proceso de enrollado con la maquina cortadora se retira el espacio sobrante, esto depende de la medida del puro.



### 11.2.6 Herramientas de metal

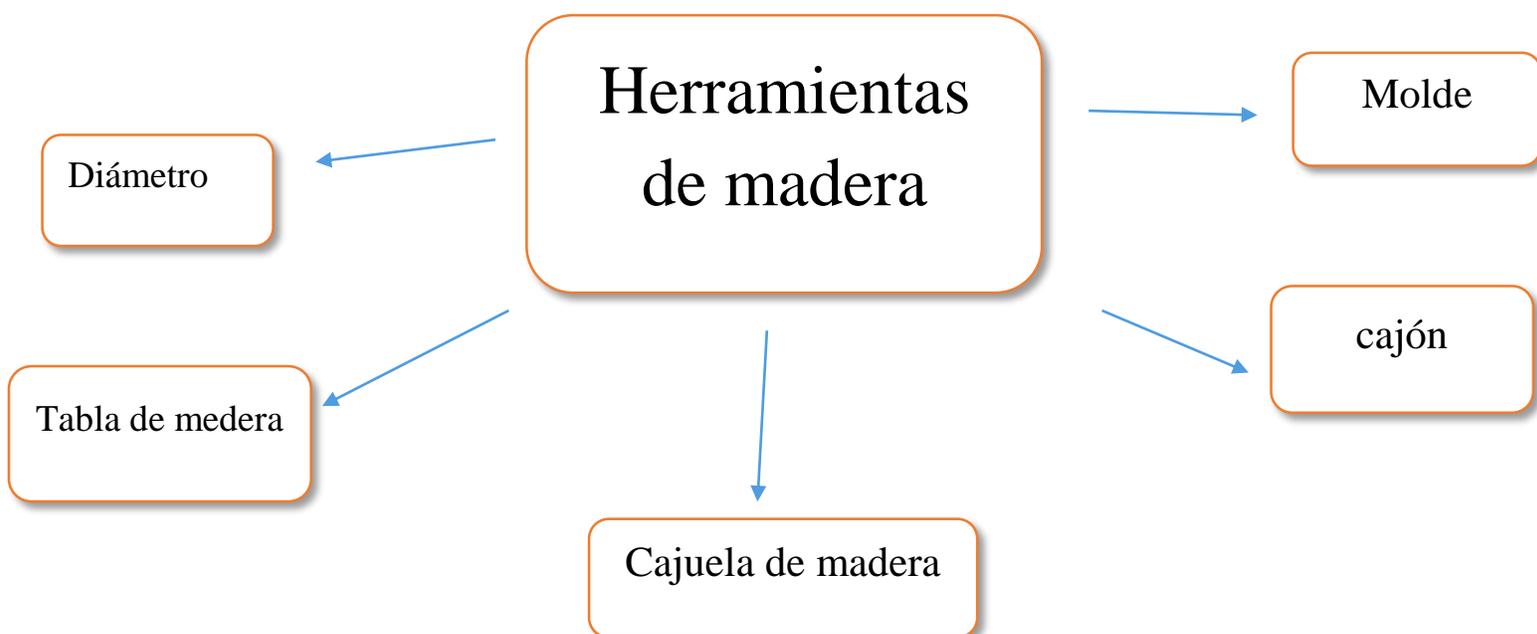


**Gráfica N°6 Herramientas de metal**

En la gráfica n°6 se encuentran las herramientas de metal entre ellas encontramos la **chaveta** que es la que se utiliza para cortar la hoja de tabaco en media luna para posteriormente ser envuelto en el bonche y así darle el toque estético final del puro. También se encuentra la **máquina bonchadora** en la cual se colocan las hojas biso, seco y ligero y con la mano empujar hacia adelante para así la banda elástica donde están las hojas se enrolle y quede listo el bonche.



### 11.2.7 Herramientas de madera

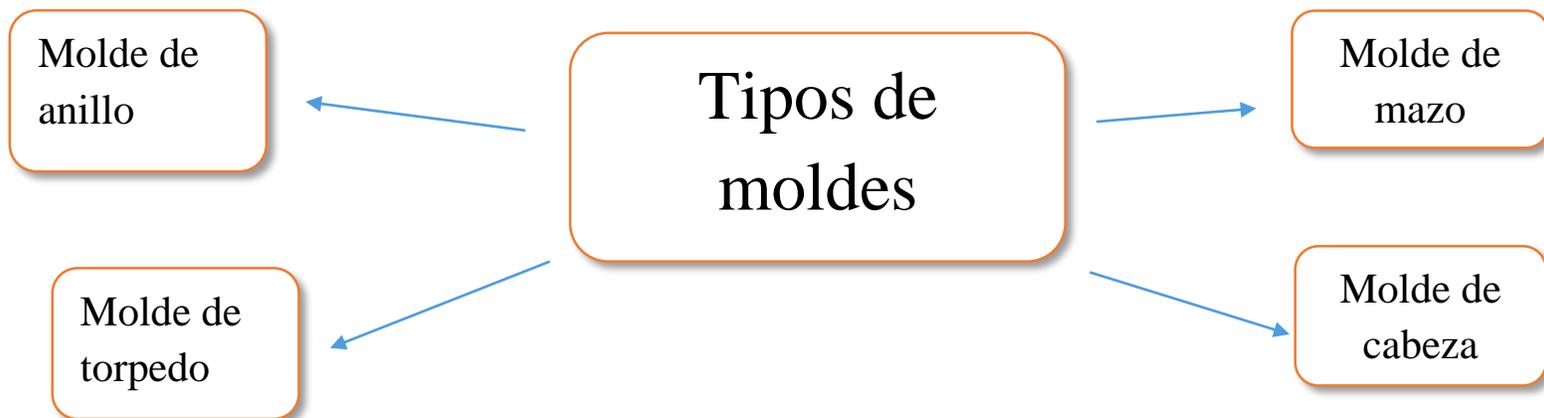


**Gráfica N°7 Herramientas de madera**

En la gráfica n°7 encontramos el campo semántico de las las herramientas de madera utilizadas para elaborar los puros, entre ellas encontramos el diámetro utilizado para medir los puros, este proceso es parte del empackado, también se encuentra el molde que da forma al bonche antes de pasar al proceso de rolado, asimismo, el cajón es donde se concentran las grandes cantidades de hojas de tabacos que están listas para ser clasificadas por las resagadoras entre otras herramientas.



### 11.2.8 Tipos de molde



**Gráfica N°8 Tipos de molde**

En la gráfica n°8 se encuentra el campo semántico que contiene los tipos de moldes que se utilizan para darle forma a los bonches, entre ellos está el molde de **torpedo** en el que se introduce el bonche y al final el contenido toma la forma del contenedor en este caso en forma de torpedo, muchas veces las formas son elegidas por los clientes de los cuales el más común es el “puro de cabeza”.



### 11.3 Contrastividad

En el siguiente apartado se contrastan los términos que se identificaron en el léxico de los artesanos del tabaco en Estelí, con los registros del *Diccionario de la lengua española* (DLE), *Diccionario de español Nicaragua* (DEN), *Diccionario de centroamericanismos* (DICA) y el *Diccionario de americanismos* (DA).

#### anillo

##### DLE:

Del lat. *anellus*.

1. m. Aro pequeño.

##### DEN

1. m.euf. Año de la persona. || 2. **Rey de los ~s**: loc. s. Nombre popular que se le da al dedo anular.

##### DA

- I. 1. m. *Mx, Cu, Ar, Ur*, p.u. Anticonceptivo intrauterina de forma anular
- II. 1. m. *Mx, Cu*. Faja de papel litografiado que identifica la marca del fabricante de tabacos.
- III. 1. m. *ES, Ni, Ec*. Año. euf; pop + cult uf; pop + cult → espon.
- IV. 1. m. *Ho, Ni*. Grupo de personas que circundan algo o a alguien.
  - a. || ~ **carretón**. m. Py. Anillo macizo de oro con piedras y diseño variado, *utilizado generalmente por los varones*.
  - b. || ~**periférico**. m. *Mx, Ho, ES, Ur*. Carretera o autovía de dos direcciones que bordean y comunican circularmente los puntos periféricos de una ciudad.
  - c. || **corre el ~**. *Ch*. *esconde el anillo*. inf.
  - d. || *esconde el ~*. *M, Ho, ES*. Juego infantil en el que unos participantes forman fila y otros están sentados uno de los primeros lleva un objeto escondido en la



## DICA

- e. m. El Salv, Nic. Ano ||2. Ho, Nic. Grupo de personas que circundan algo o alguien
- f. mano y otro de los segundos tiene que adivinar quién lo tiene. inf. corre el anillo.

El significado encontrado en los diccionarios DLE, DEN y DICA no se relacionan con el contexto de la industria tabacalera, en cambio en el *Diccionario de americanismos* (DA) el significado si se relaciona con el contexto de la investigación, pero este no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por ello que se incluirá en el glosario del presente trabajo.

## anillado

### DLE

Del part. de *anillar*.

1. adj. Dicho del cabello: Rizado o ensortijado.
2. adj. Que tiene uno o varios anillos. Columna anillada.
3. adj. Heráld. Dicho de una cruz o de una pieza heráldica: Rematada por anillos.
4. adj. Zool. Dicho de un animal: De cuerpo semejante a una serie de anillos. U. t. c. s. m.
5. m. Acción y efecto de anillar.

### DEN

La palabra *anillado* no está registrada.



## DA

1. m. *Ho, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ar.* Encuadernación que consiste en sujetar las hojas por medio de una espiral de plástico.
2. adj. *Co, Ve, Ec, Bo, Py, Ar.* Referido a un cuaderno o a un documento, sujeto por una espiral de plástico.
  1. m. *Bo.* anilla, pieza de hierro.

## DICA

m.Ho.Encuadernacion que consiste en sujetar las hojas por medio de una espiral de plástico.

El significado de la palabra *anillado* encontrado en los diccionarios claves para esta investigación, no se relaciona con la industria tabacalera por tanto formará parte del glosario de investigación.

## banda

## DLE

banda<sup>1</sup>

Del fr. ant. *bande* o *bende*, y estos del franco *bīnda* 'lazo', 'cinta'.

1. f. Cinta ancha de colores determinados que se lleva atravesada desde un hombro al costado opuesto, como distintivo de rangos, honores o dignidades.
2. f. faja (|| tira de tela que rodea la cintura).

## DEN

1. f. correa del ventilador de un automóvil. || 2. Correa de transmisión de un molino.



## DA

- I. 1. f. *Ho, Ni, Ec*. Correa del ventilador del motor de un automóvil
- II. 1. f. *Ho*. Segunda capa que sujeta y comprime el relleno del cigarro puro.  
2. *Ho*. Hoja de tabaco suave, cortada de la parte media de la planta. rur.
- III. 1. f. *Cu*. Cada una de las dos partes en que se divide longitudinalmente a la res o un cerdo cuando se sacrifica.

## DICA

La palabra *banda* no está registrada.

El significado encontrado en los diccionarios DEN y DLE no se relaciona con el contexto del trabajo y en el DICA no está registrada, en cambio, el significado encontrado en el *Diccionario de americanismos* (DA) se relaciona con el contexto de la industria tabacalera, pero este no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por eso que se incluirá en el glosario de la presente investigación.

## bandeadora

La palabra *bandeadora* no se encuentra registrada en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA es por eso que se incluirá dentro del glosario de la presente investigación.



## bonchero

### DA

- I. (de *buncho*).
  - 1.
  2. m. y f. *Ho, Cu. En el proceso de elaboración de tabaco*, persona experta en hacer la tripa y la capa de un puro.
- II. (de *bocnhe*).
  1. adj. ES. Referido a persona escandalosa y pendenciera.
  2. pop + cult → espon.

### DICA

1. a. f. *Ho. Bonchado*||2.adj. *Ho. Relativo a persona escandalosa y pendenciera.*

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE y DEN, pero en el DICA está registrada pero el significado no se relaciona con el contexto del trabajo, en cambio, en el DA está registrada pero esta no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por ello que se incluirá en el glosario de la presente investigación.

## bonche

### DEN

(Del ingl. *Bunch*: grupo.)

1. m. colq. pleito, normalmente a puñetazos, alrededor del cual siempre hay un grupo de personas.



## DA

- I.
1. m. *Mx, Pa, Cu, RD, PR, Ve*. Ambiente de fiesta o reunión generalmente ruidoso y desordenado. pop.
  2. *Eu, Mx:N, Pa, Cu, RD, PR*. Gran cantidad de personas, animales o cosas.
  3. *Mx, Cu, RD, PR, Ve*. Reunión de gente para celebrar algo  
pop + cult → espon.
  4. *Mx*. Pila, fajo de hojas de papel sobrepuestas o de objetos compuestos por hojas de papel.
  5. *Mx*. Manojó, porción de cosas alargadas mantenidas juntas y apretadas por un elemento que las une.
  6. *Mx*. Conjunto, porción, grupo de cosas.
  7. *Mx:N*. Grupo de personas poco numeroso

## DICA

1. m. *Pa*. Ambiente de fiesta o reunión, generalmente ruidoso y desordenada.||2. *Ho, El Salv, Nic*. Disputa, pelea

El significado encontrado en los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA no se relacionan con el contexto de la industria tabacalera por tal razón que se incluirá dentro del glosario de la presente investigación.



## **bonchado**

### **DEN**

1. m. ES. Enrollado del tabaco para la fabricación del puro.

### **DA**

- I. 1. m. *Ho, Cu*. En la industria del tabaco, proceso de elaboración de la tripa y la capa del puro.

El significado de esta palabra no está registrado en el DLE y DICA, en cambio se encontró el significado relacionados con el contexto de la industria tabacalera en los diccionarios DEN y DA es por ello que no se incluirá dentro del glosario de la presente investigación.

## **boquilla**

### **DLE**

Del dim. de *boca*.

1. f. Pieza pequeña y hueca, y en general cónica, de metal, marfil o madera, que se adapta al tubo de algunos instrumentos de viento y sirve para producir elsonido, apoyando los labios en los bordes de ella.



## DA

- I. 1. f. pl. *Ve:O*. Alimento ligero que se toma entre comidas más por entretenerse que por apetito.
- II. 1. f. PR. Enfermedad infecciosa que produce escoriación de la comisura de los labios  
  
2. PR, Laceración en el pico de un gallo de pelea, producida por un picotazo o espolonazo del contrincante.
- III. 1. f. *Ho*. Abertura por donde se introduce la caña de azúcar para ser molida en el trapiche. rur.
- III. 1. f. *Ho*. Unión de una cañería.

Esta palabra no está registrada en el DEN y DICA, en cambio sí se encontraron en los diccionarios DLE y DA pero estos no se relacionan con el contexto de la industria tabacalera es por ello que se incluirá en el glosario de la presente investigación.

### Cabeza montada

El grupo nominal *cabeza montada* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### Capa manchada

El grupo nominal *cabeza montada* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación



## **Calador**

### **DLE**

1. m. y f. Persona que cala. 2. m. y f. Persona encargada de calar las redes denominadas sedal y cinta en las almadrabas.

### **DA**

- I. 1. m. Ch, Ar, Ur. Barrena acanalada para sacar muestras de los granos u otros alimentos, sin abrir los bultos que los contienen, a fin de conocer su clase o calidad. (caladora).

### **DEN**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación

## **cajón**

### **DLE**

Del aum. de *caja*.

1. m. caja (|| recipiente).
2. m. Receptáculo que se ajusta a un hueco determinado de un armario, mesa, cómoda u otro mueble, en el que entra y del que se puede sacar.

### **DEN**



1. m. caja, generalmente de madera, donde se coloca al cuerpo para enterrarlo.

## DA

**I.** 1. m. *Co, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur; Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa*, rur; pop; *Ve, Ec*, pop. Ataúd.

**II.** 1. m. *Mx*. Plaza delimitada para estacionar un vehículo.

**III.** 1. m. *Ve, Pe, Bo, Ch, Ar*. Cañada larga por cuyo fondo corre un río o arroyo.

Esta palabra no está registrada en el DICA y el significado encontrado en los diccionarios DLE DEN y DA no se relaciona con el contexto de la industria tabacalera por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación.

## Capa

### DLE

Del lat. mediev. *cappa* 'capa', 'capa con capucha', y este del lat. tardío *cappa* 'capucha'.

1. f. Prenda de vestir larga y suelta, sin mangas, abierta por delante, que se lleva sobre los hombros encima del vestido.

### DA

**I.** 1. f. *Ho, Ni, Cu, RD*. *En el tabaco*, cubierta externa del puro hecha de hoja fina de la parte alta de la planta de tabaco que le da el aroma.

2. *Cu, RD; PR*, rur. Hoja de tabaco de mayor tamaño y limpieza; se utiliza para la envoltura exterior de los puros. (capá).



**II. 1. f. CR, Cu, PR, Ur; Ch,** p.u. Guardapolvos de mangas largas y abiertas por delante que suele llevarse en el trabajo o en la escuela encima de la ropa de calle.

Esta palabra no está registrada en el DLE y DICA, en cambio en el DLE se encontró significados no relacionados al contexto de la investigación mientras que en el DA, el significado se relaciona con el contexto de la industria tabacalera por tal razón no se incluirá en el glosario de la investigación.

### **capa madura**

El grupo nominal *capa madura* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **capote**

#### **DLE:**

Del fr. capot.

1. m. Capa de abrigo hecha con mangas y con menor vuelo que la capa común.
2. m. Especie de gabán ceñido al cuerpo y con largos faldones, usado por lossoldados.
3. m. capote de brega.
4. m. capote de monte.
5. m. coloq. ceño (|| demostración de enfado).
6. m. coloq. cargazón (|| aglomeración de nubes).
7. m. rur. *Cuba*. capillo (|| hoja de tabaco).



## DEN

1. m. [en béisbol] victoria en el que el contrario no anota carrera.

## DICA

1. m. Ni. Evasión de un problema, engaño o persona||2. Ho, Ni. Hoja que envuelve la tripa de un puro y la mantiene unida.

## DA

- I. 1. m. *Mx, Ni*. Evasión de un problema, engaño o persona.
- II. 1. m. *Co*. Árbol de hasta 8 m de altura, de copa mediana, tronco y ramas tortuosas, con espinas solitarias, rectas y muy agudas, hojas ovaladas, obtusas y coriáceas, flores blanquecinas en hacecillos, fruto en legumbre vellosa, y madera dura, compacta, de grano fino y color rojo y amarillo, que se usa en ebanistería. (Fabaceae; *Machaerium capote*).  
2. *Co*. Hoja que envuelve la mazorca de maíz.
- III. 1. m. *Ho, Ni, Cu*. Hoja que envuelve la tripa de un puro y la mantiene unida.  
2. *Ho, Ni*. Hoja superior de la planta de tabaco.
- IV. 1. m. *Ho, Ni; Pa, pop*. Preservativo. rur.



Los significados encontrados en el DLE, y DEN no se relacionan con el contexto del presente trabajo, mientras que el significado encontrado en el DICA y DA se encuentran relacionados con el contexto de la industria tabacalera por tal razón no se incluirá en el glosario de la investigación.

### **carrugado**

La palabra *carrugado* no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por lo tanto se incluirá dentro del glosario de la investigación.

### **cajuela de madera**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA por tal razón se incluirá en el glosario.

### **cigarra**

#### **DLE**

1.f.insecto hemíptero, del suborden de los homópteros, de unos cuatro centímetros de largo, de color comúnmente verdoso amarillento, con cabeza gruesa, ojo saliente, antenas pequeñas, cuatro alas membranosas y abdomen cónico, en cuya base tienen los machos un aparato con el cual producen un ruido estridente y monótono .

2.f. germ. Bolsa clisaco para el dinero.



Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN, DA Y DICA , pero si está registrada en el DLE pero el significado no se relaciona con el contexto por lo tanto se incluirá en el glosario.

## **casquillo**

### **DLE**

Del dim. de casco.

1. m. Anillo o abrazadera de metal, que sirve para reforzar la extremidad de unapieza de madera.
2. m. Hierro de la saeta.
3. m. Parte metálica del cartucho de cartón.
4. m. Cartucho metálico vacío.

### **DEN**

1. m. parte metálica donde se aloja la pólvora y parte posterior del plomo de una bala.

### **DA**

- I. 1.m. *Cu, Pe*. Pieza que protege la punta de una pluma estilográfica o bolígrafo.
- 2.*Cu*. Refuerzo en la punta del zapato que le da rigidez.
- 3.*Cu*. Refuerzo de metal que protege la pieza dental.
- 4.*Cu*. Anillo metálico que sujeta la goma del lápiz.
- 5.*PR*. puntera, tapa de metal para el zapato.



II. 1.m. *Pa, Ve; PR*, p.u.; rur. Herradura de las caballerías.

III. 1.m. *Ve*. Discordia, desavenencia.

IV. 1.m. *Ho*. Cinta de cuero, tela u otro material, de unos 3 cm de ancho que se cose o se pega en la parte interna del sombrero para que no roce la cabeza. rur.

V.1.m. *PR*. *En las peleas de gallos*, aro de metal para proteger la boca del gallo de la espuela. ▶ comer ~; dar ~; meter ~.

El significado encontrado en los diccionarios DLE, DEN y DA no se relacionan con el contexto de la investigación y esta palabra no está registrada en el DICA por tal razón se incluirá esta palabra al glosario del presente trabajo.

## chaveta

### DLE

Del it. dialect. *ciavetta*, it. *chiavetta*.

1. adj. coloq. loco (|| que ha perdido la razón). *Se ha vuelto chaveta*.
2. f. Clavo hendido en casi toda su longitud que, introducido por el agujero de un hierro o madero, se remacha separando las dos mitades de su punta.
3. f. Clavija o pasador que se pone en el agujero de una barra para impedir que sesalgan las piezas colocadas en ella.
4. f. coloq. Cabeza humana. *Hoy me duele la chaveta*.
5. f. Cuba y R. Dom. Cuchilla pequeña y curva usada por tabaqueros y zapateros.



## DEN

1. f. p. us. Cabeza humana. Ni tomaba en cuenta a don Inés, que lo miraba atónito, convencido que el pobre maese había perdido la chaveta. J. Román, Cosmp. P. 78.
2. [En mecánica] aro de seguridad o alambre acerado que se abre por sus extremos.

## DA

- I. 1. f. *Mx, Cu, Pe*. Navaja, arma blanca.
  2. *Gu, Ho, Cu*. Pequeña hoja de acero en forma de cuarto de luna con filo que sirve para cortar las hojas de tabaco.
  3. *Cu, RD, PR*. Cuchilla de zapatero para cortar cueros. ◆ cuchillo.
- II. 1. f. *RD*. Botón grande para vestidos, abrigos u otras prendas semejantes.
  - ▶ echar la ~.

## DICA

- f. CR. Cuchilla utilizada por los zapateros para cortar el cuero

El significado encontrado en el DEN y DICA no se relaciona con el contexto de la industria tabacalera, en cambio en el DA y DLE si se relaciona con el contexto pero este no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por ello que se incluirá en el glosario de la misma.

## despalillar

## DLE

1. tr. Quitar los palillos o venas gruesas de la hoja del tabaco antes de torcerlo opicarlo.
2. tr. Quitar los palillos a las pasas o el escobajo a la uva.



3. tr. *Cuba y Ven.* Realizar algo con rapidez.
4. tr. *Cuba y Ven.* dilapidar.
5. tr. coloq. *Ven.* exterminar (|| acabar con algo).

## DA

- I. 1.tr. *Ho, Cu, RD, Ve, Ar:NO.* Quitar el nervio central y el pecíolo a las hojas de tabaco. (espalillar).
- II. 1.tr. *Cu, Ve.* Consumir una cosa hasta acabar con ella.  
2. *Cu.* Dilapidar el dinero. pop.
- III. 1.tr. *Cu, Ve.* Realizar algo con rapidez. pop.
- IV. 1.tr. *Cu.* Hablar una persona mal de alguien. pop.V.1.tr. *PR.* Matar a una persona alguien. (espalillar).

En el DEN Y DICA esta palabra no está registrada, en cambio el significado encontrado en los diccionarios DLE y DA se relaciona con el contexto de la industria tabacalera pero este no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación.

## diámetro

### DLE

Del lat. tardío *diamĕtrum*, y este del gr. διάμετρος *diámetros*.

1. m. Geom. Recta que une dos puntos de una circunferencia, una curva cerrada o una esfera, pasando por su centro.
2. m. Anchura máxima de un cuerpo circular. *El diámetro de un estanque.*



Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN, DICA y DA, en cambio en el DLE si está registrada pero su significado no está relacionado con el contexto de la investigación es por ello que se incluirá dentro del glosario de la misma.

### **entubado**

#### **DA**

- I. 1.** adj. *Pe.* En el surf, referido al deslizamiento de una persona, que tiene lugar dentro del túnel que forma la cresta de la ola al caer.
- II. 1.** adj. *Ho, ES, Ni.* Referido a persona, encarcelada.

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN y DICA, en cambio en el DA si está registrada pero su significado no está relacionado con el contexto de la investigación es por ello que se incluirá dentro del glosario de la misma.

### **empacadora**

#### **DLE**

1. adj. Que empaca.
2. f. Máquina para empacar.

#### **DA**



I. 1. adj. *Ar. Referido a animal*, que suele empacarse, detenerse obstinadamente.

2. *Ar. p.u. Referido a persona*, recelosa.

3. *Ar. p.u. Referido a persona*, terca.

II. 1. adj. *Ar. p.u. Avaro*, tacaño.

Esta palabra está registrada en los diccionarios DLE, y DA en cambio en el DEN y DICA no se encontró registro de la misma. El significado encontrado en el DA no se relaciona con el contexto de la investigación mientras que el significado encontrado en el DLE si se relaciona a lo de empacar pero no a lo dicho de una persona es por tal razón que se incluirá en el glosario de la misma.

### **giotina**

La palabra *Giotina* no se encuentra registrada en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por lo tanto se incluirá dentro del glosario de la investigación.

### **goma**

#### **DLE**

Del lat. vulg. *gumma*, este del lat. *gummi* o *cummi*, y este del gr. *κόμμι* *kóm̄mi*.

1. f. Sustancia viscosa e incristalizable que naturalmente, o mediante incisiones, fluye de diversos vegetales, después de seca es soluble en agua e insoluble en el alcohol y el éter, y que disuelta en agua sirve para pegar o adherir cosas.

2. f. Tira o banda elástica.



## DEN

1. f. Resaca, cruda. *Y si de esta goma / llego a expirar / a la cantinera / y una botella / me voy a arrastrar.* C. A. Ramírez F., C. Mantica, *Cantares nicaragüenses p.118.* || 2. Bola de ~: loc. s. Pelota que se hace a partir de una pequeña bola de hilo sobre la que se ponen varias capas de leche de palo de hule para darle suavidad y elasticidad.

## DA

- I. 1. f. *Mx, Ni, Cu, PR, Ve*, home, lugar del campo en el béisbol.
- II. 2. f. *Co, Pe, Bo, Ch*, Golosina blanda y masticable hecha con azúcar, gelatina y colorante.
- III. 1. f. *Ni, CR, Cu, Ec, Bo*. Pegamento.

## DICA

1. f. CR. Pegamento.||2. AC. Resaca, malestar por haber bebido en exceso.

El significado de esta palabra encontrado en DLE y DA se relacionan con el contexto de la investigación mientras que el significado encontrado en el DEN Y DICA no se relaciona con el contexto de la industria tabacalera es por ello que no se incluirá dentro del glosario de la investigación.

## gomero

## DLE

1. adj. Perteneiente o relativo a la goma.



2. m y  
f. Arg.,Bol.,Par.,RDom. y Ur. Persona que se dedica a la reparación y ala venta de neumáticos de automóviles.

## DA

- I.
  - 1. m. *Bo, Ch, Py, Ar, Ur*: Árbol de copa ancha y hojas oblongas, nervaduras amarillentas (Moraceae; Ficus elástica).
  - 2. Ch. gomero azul.
- II.
  - 1. m. *CR, Ec, Pe, Bo*, Recipiente para contener goma o pegamento.

Esta palabra no está registrada en el DEN y DICA , en cambio, DLE si está registrada pero no se relaciona con el contexto de la investigación, mientras que en el DA, el significado encontrado si se relaciona con el contexto de la industria tabacalera pero este no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por ello que se incluirá dentro el glosario de la investigación.

## gorro

### DLE

- 1. m. Pieza redonda, de tela o de punto, para cubrir y abrigar la cabeza.
- 2. m. Prenda que se pone a los niños para cubrirles la cabeza y que se les asegura con cintas debajo de la barbilla.



## DA

- I. 1. m. Bo; Ho, ES, vulg. Preservativo  
pop + Cult espon.

## DICA

1. M. Ho. Preservativo para cubrir el pene

Esta palabra no está registrada en el DEN mientras que en el DLE, DICA y DA si lo está, sin embargo, el significado no se relaciona con el contexto de la investigación es por ello que se incluirá dentro del glosario de la misma.

## gota

### DLE

Del lat. *gutta*.

1. f. Pequeña porción de un líquido, con forma esferoidal.
2. f. coloq. Pizca, cantidad pequeña de algo. *Añadir al guiso una gota de sal.*

Esta palabra no está registrada en los DEN, DICA y DA, mientras que en el DLE si está registrada, sin embargo, el significado no se relaciona con el contexto de la investigación es por ello que se incluirá dentro del glosario de la misma.



### **habano claro**

El grupo nominal *habano maduro* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **habano conérico**

El grupo nominal *habano conérico* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **habano oscuro**

El grupo nominal *habano oscuro* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **ligero**

#### **DLE**

Del fr. *léger*.

1. adj. Que pesa poco. *Maleta ligera. Armas ligeras y pesadas.*
2. adj. Ágil, veloz, pronto.
3. adj. Dicho del sueño: Que se interrumpe fácilmente al menor ruido.



Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN, DICA y DA mientras que en el DEL, el significado encontrado no está relacionado con el contexto de la investigación es por ello que incluirá en el glosario de la misma.

### **máquina bonchadora**

El grupo nominal *máquina bonchadora* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **máquina cortadora**

El grupo nominal *máquina cortadora* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **mazo**

#### **DLE**

De *maza*.

1. m. Martillo grande, generalmente de madera.
2. m. Instrumento o pieza de una máquina o de un utensilio que sirve para golpear o percudir. *Mazo del bombo, del batán.*

#### **DEN**

1. m. || dar~: loc. v. Estafar [a alguien]

#### **DA**

- I. 1. m. *Ho, ES, Ec, Pe, Bo*: E, O. Pene.



tabú: pop + cult espon.

2. Ho. Palo de mortero.

II. 1. m. *Ho.* Atado o paquete de 12 puros.

Esta palabra se encuentra registrada en los diccionarios DLE y DEN con significados que no se relacionan con la investigación y en el DICA no está registrada, en cambio en el DA si se relaciona pero este significado no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) es por ello que se incluirá dentro del glosario de esta investigación.

## molde

### DLE

Del cat. ant. *motle*.

1. m. Pieza en que se hace en hueco la forma que quiere darse en sólido a la materia que se vacía en él: un metal, un plástico, etc.
2. m. Instrumento, aunque no sea hueco, que sirve para estampar o paradar forma o cuer po a algo; p. ej., las letras de imprenta.

### DICA

1. m. *Gu.* Mortero de madera hecho de un tronco ahuecado para descascarillar granos.||2. *Pa.* Pieza o conjunto de piezas ahuecadas para darle forma a diversos platos o golosinas

### DA

- I. 1. m. *Gu.* Mortero de madera hecho de un tronco ahuecado para descascarillar granos.
- II. 1. m. *Pa.* Pieza o conjunto de piezas ahuecadas para dales forma a diversos platos o golosinas



Esta palabra está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA pero su significado no se relaciona con el contexto de la presente investigación por tal razón será incluida en el glosario de la misma.

#### **molde de cabeza**

El grupo nominal *molde de cabeza* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

#### **molde de torpedo**

El grupo nominal *molde de torpedo* está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

#### **molde para anillar**

El grupo nominal *molde para anillar* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

#### **molde para mazo**

El grupo nominal *molde para mazo* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.



## perilla

### DLE

Del dim. de *pera*.

1. f. Porción de pelo que se deja crecer en la punta de la barba.
2. f. Adorno en forma de pera.
3. f. Parte superior del arco que forman por delante los fustes de la sillade montar.

### DEN

1. m. f. Niño o persona de baja estatura.

### DICA

1. f. Ho. Instrumento metálico o de porcelana que impulsado con la mano, permite evacuar el agua de un servicio.

### DA

- I.
  1. f. *Mx, Ni, Cu, PR, Ve, Pe, Bo, Ch*. Picaporte o tirador de puertas, ventanas o cajones.
  2. *Mx*. Llave con la que se abre un picaporte.
- II.
  1. f. *Ho, Py*. Instrumento metálico o de porcelana que, impulsado con la mano permite evacuar el agua de un servicio.

Los significados encontrados en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA no se relacionan con el contexto de la investigación es por ello que se esta palabra se incluirá dentro del glosario de la investigación.



## **prensa**

### **DLE**

Del cat. *prensa*.

1. f. Máquina que sirve para comprimir, cuya forma varía según los usos a que se aplica.
2. f. Taller donde se imprime, imprenta.

### **DICA**

1. f.CR. pinza para sujetar la ropa lavada que se tiende de un alambre.//2. CR. Pinza usada por las mujeres para sujetar el cabello.//3. Ho. Troja improvisada sobre cuatro postes para apilar las mazorca o la caña de azúcar.//4. Ho. Instrumento manual de madera con un manubrio horizontal que mueve con sinfín vertical adesado a una tabla que se utiliza para apretar y dar forma al puro que está metido en un molde.

### **DEN**

1. f. [En artes gráficas] máquina que imprime un texto.

### **DA**

- I. 1. f. Gu, Ho, ES. Conjunto de prendas de vestir, especialmente las elegantes y costosas.
2. Ni, CR. Pinza para sujetar la ropa lavada que se tiende de un alambre.
3. Ni, CR. Pinza usada por las mujeres para sujetar el cabello.

Los significados encontrados en los diccionarios DLE, DEN, y DA no se relacionan con el contexto de la investigación, en cambio el significado encontrado en él DICA si se



relaciona con él con texto de la investigación pero no posee la marca de Nicaragua (Ni) es por ello que se esta palabra se incluirá dentro del glosario de la investigación.

### **Puro con perilla**

El grupo *puro con perilla* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **Puro de tripa**

El grupo puro de tripa no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación.

### **Pañuelo**

#### **DLE**

1.m.pedazo de tela pequeño, generalmente cuadrado, que sirve para limpiar la nariz o el sudor y para otras cosas.

#### **DA**

1.m.Ho,Es,Cu,Ec.bollo en forma de corbatín hecho de hojaldre y endulzado por encima con una fina capa de caramelo.

2.m.Pa.golosina hecha de masa de hojaldre, doblada en forma de triangulo , rellena de jalea de fruta y cubierta por encima con una capa de azúcar blanca muy fina.



## DICA

1.m.Ho,El Salv.bollo en forma de corbatín hecho de hojaldre y endulzado por encima con una fina capa de caramelo.

2.m.Pa. golosina de masa de hojaldre doblada en forma de triangulo rellena de jalea de fruta y cubierta poe encima con una capa de azúcar blanca muy fina.

Los significados encontrados en los diccionarios DLE, DA y DICA no se relacionan con el contexto de la investigación y en DEN no está registrada, es por ello que esta palabra se incluirá dentro del glosario de la investigación.

## raqueta

### DLE

1.f.instrumento formado por un mango y una superficie oval,generalmente un bastidor con una red de cuerdas tensadas, que se emplea para golpear la pelota o el volante en juego como tenis,el bad ,inton, el pimpón.

2.f. deportista que juega con raqueta.

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN, DA Y DICA pero si está registrada en el DLE pero su significado no se relaciona con el contexto de la industria tabacalera por lo tanto se incluirá en el glosario de la investigación

## rezagadora de capa

El grupo nominal *resagadora de capa* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.



## **rolera**

La palabra *rolera* no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

## **seco**

### **DLE**

Del lat. *siccus*.

1. adj. Dicho de una cosa: Que carece de agua u otro líquido.
2. adj. Dicho de un manantial, de un arroyo, de un río, de una laguna, etc.: Faltos de agua.

### **DEN**

1. m. y f. colq. Persona cuya complexión es delgada. || 2. Persona poca expresiva. || 3. f. Manifestación inflamatoria, generalmente en la región de la ingle. Obs.: que aparece como reacción de un ganglio frente a un proceso infeccioso.

### **DICA**

1. m. Pa. Bebida alcohólica a base de caña de azúcar.

### **DA**

- I. 1. m. *Co, Ec, Bo*, Plato del almuerzo o cena que contiene los alimentos principales, como arroz, carne o verduras.
2. *Pe*. Guiso de papas con carne o pescado macerados en vinagre, con vegetales, que se sirve acompañado de arroz blanco.

Los significados encontrados en el DLE, DEN, DICA y DA, no se relacionan con el contenido de la investigación es por ello que se incluirá en el glosario de la misma.



### **tabaco de picadura**

El grupo nominal *tabaco de picadura* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

### **tabaco belicoso**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA Y DICA por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación.

### **tabaco semidesfigurado**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA Y DICA por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación.

### **tabaco desfigurado**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA Y DICA por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación

### **tabaco doble punta**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DA Y DICA por tal razón se incluirá en el glosario de la investigación

### **tabla de madera**

El grupo nominal *tabla de madera* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.



## **tabla de metal**

El grupo nominal *tabla de metal* no está registrado en los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA por tal razón se incluirán en el glosario de la investigación.

## **tijera**

### **DLE**

De tiserera.

1. f. Instrumento compuesto de dos hojas de acero, a manera de cuchillas de un solo filo, y por lo común con un ojo para meter los dedos al remate de cada mango, las cuales pueden girar alrededor de un eje que las traba, para cortar, al cerrarlas, lo que se pone entre ellas. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.

### **DEN**

1. f. Cama de madera, con forro de lona o similar.

### **DA**

I. 1.f. pl. Ni, Bo:E, Ar, Ur. Palos o maderos que sostienen el armazón de la cubierta de un techo de dos aguas, especialmente en las casas rústicas.

II. 1.f. Ho, ES, Ni. Cama de madera con dos tijeras en cada extremo y dos palos de tijera a tijera con una lona de palo a palo.

### **DICA**



f. Ni. Palos o maderos que sostiene el armazón de la cubierta de un techo de dos aguas, especialmente en las casas rústicas.||2. Ho, El Salv, Ni. Cama de madera con dos tijeras en cada extremo y dos palos de tijera a tijera con una lona de palo a palo

El significado obtenido de los diccionarios DLE, DEN, DICA y DA no se relaciona con el contexto de la investigación por tal razón se incluirá dentro del glosario del presente trabajo.

## **torpedo**

### **DLE**

Del lat. torpēdo.

1. m. Selacio de cuerpo deprimido y discoidal, de hasta 40 cm, de color blanquecino en el lado ventral y más oscuro en el dorso, en donde lleva, debajo de la piel, un par de órganos musculosos, que producen corrientes eléctricas bastante intensas. La cola es más carnosa y menos larga que en la raya, y a los lados del cuerpo lleva dos pares de aletas. Es vivíparo. La especie más conocida lleva manchas redondas y negras en el dorso.

2. m. Máquina de guerra provista de una carga explosiva que tiene por objeto echar a pique al buque que choca con ella o se coloca dentro de su radio de acción.

### **DA**

I. 1.Ch. acordeón, papel con anotaciones que un estudiante se lleva a una prueba para usarlo a escondidas. est.

2.Ch. Nota con apuntes que sirve como recordatorio o guion en una conferencia, discurso o programa televisivo



Esta palabra no está registrada en el DEN y DICA, en cambio, si lo está en el DLE y DA pero no se relaciona con el contexto de la investigación por tal razón se incluirá en el glosario.

### **tubo plástico**

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DLE, DEN, DAY DICA por tal razón se incluirá en el glosario.

### **vitola**

#### **DLE**

De or. inc.

1. f. Plantilla para calibrar balas de cañón o de fusil.
2. f. Regla de hierro para medir las vasijas en las bodegas.
3. f. Cada uno de los diferentes modelos de cigarro puro según su longitud, grosory configuración.
4. f. Anilla de los cigarros puros.

#### **DA**

- I. 1. f. *Ho.* Anillo metálico que sirve para calibrar el grosor de un puro.

Esta palabra no está registrada en el DEN y DICA, en cambio, sí lo está en el DLE y DA y si se relaciona con el contexto de la investigación pero esta no posee la marca de Nicaragua (*Ni*) por tal razón se incluirá en el glosario.



## **Vena**

### **DLE**

1.f.cada uno de los vasos o conducto por donde retorna la sangre al corazón.

2.f.filon metalico.

### **DA :**

1.f.Ho.pene.vulg.

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN y DICA pero si está registrada en los diccionarios DEL y DA pero el significado no se relaciona con el contexto por lo tanto se incluirá en el glosario.

## **viso**

### **DLE**

1.m.altura desde donde se descubre mucho terreno.

2.m.superficie de las cosas lisas o tersas que hieren la vista con un especial color o reflexión de la luz.

### **DA**

1.m.MX.Py.Ur.prenda de vestir que usan las mujeres por encima de la ropa interior y debajo del vestido.

2.m.Ch.teñido del pelo en franjas finas.

Esta palabra no está registrada en los diccionarios DEN y DICA pero si está registrada en el DLE y DA pero el significado no se relaciona con el contexto de la industria tabacalera por lo tanto se incluirá en el glosario.



## 11.4 Glosario

A continuación se presenta el siguiente glosario elaborado con 56 palabras que aún no han sido registradas en los diccionarios con los que se contrastaron, las palabras fueron seleccionadas de la información brindada en las entrevistas abiertas que se realizaron a los artesanos del tabaco del taller La perla en la cabecera departamental de Estelí.

Las fotos adjuntadas en el glosario de esta investigación fueron tomadas por las bachilleras Saraí Flores y Julissa Blandón, asimismo, de la ayuda de Allan Munguía quién acompañó a las autoras de esta investigación a dicho taller.

Las abreviaturas utilizadas en la microestructura son:

f. s: Sustantivo femenino

m. s: Sustantivo masculino

adj: Adjetivo

||: Indica división de acepciones

~: Remite al lema

Grup nom: Grupo nominal

Es : Estelí

Tab: Tabaco

Inf: Informante

En el caso de la elaboración de puros, es importante mencionar que al momento de aplicar el instrumento los estaban elaborando, gracias a eso se les hizo más fácil a los informantes señalar cada uno de los instrumentos, materiales, procesos, etc., sin dejar ejemplos de usos en algunos de ellos en las grabaciones.



# A



**anillo.** m. s. Tab.Es. Círculo de papel con la marca que se le coloca al puro. Ejemplo de uso: *El anillo es a como el cliente le gusta. Inf. : 10*

*Foto de Anillo en el tabaco*



# B



## **bandeadora**

f. adj. Tab.*Es.* Dícese de persona que le quita la vena a la hoja del tabaco.

Foto de Bandeadora



## **banda:**

f.s.Tab.*Es.* Hoja de tabaco rota especialmente se utiliza como material de los **boncheros** para envolver el **bonche**. Ejemplo de uso. *La banda se ocupa para envolver el bonche.inf:7.*

Foto de la banda





### **bonchero**

m.adj.Tab.*Es.* Referido a persona que se encarga de realizar la unión de las hojas biso, ligero y seco para hacer el bonche. Ejemplo de uso. *El bonche lo hace el bonchero.inf:1.*

Foto de bonchero



### **boquilla**

f.adj.Tab.*Es.* Corte sobrante del puro que se tritura y se utiliza para elaborar el tabaco de picadura.

Foto de boquilla





## **bonche**

m.s.Tab.Es. Unión de las hojas biso, ligero y seco en forma cilíndrica. Ejemplo de uso. *El bonche lo hace el bonchero.inf:1.*



# C



## **cabeza**

a.|| ~ **montada**. grup nom.f.Tab.Es. Gota como pañuelo en la cabeza del puro. Ejemplo de uso.

*La cabeza montada se hace con la gota.inf:1.*

Foto de proceso para la cabeza montada



## **cigarra**

f.s.Tab.Es. Tipo de puro que mide 5 cm de largo y 40 diámetro.

Foto de cigarra





### **cajuela**

||~de madera:

grup nom.f.Tab.Es. Recipiente donde se ubican los puros terminados para que se seque por lo que llevan agua.

Foto de cajuela de madera

### **carrugado**

m.adj.Tab.Es. Procedimiento para elaborar los puros.



### **casquillo**

m.s.Tab.Es. Tipo de herramienta para elaborar la **gota** o el gorro que se le coloca al puro. Ejemplo de uso. *Con el casquillo se hace la gota.inf:1.*

Foto de casquillo

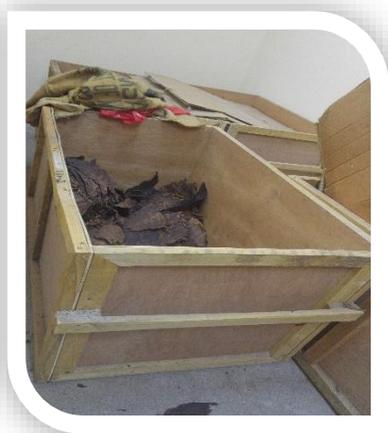




### **chaveta**

f.s.Tab.Es. Herramienta que utiliza la rolera para cortar la capa y el bonchero la utiliza para cincelear la **cabeza del bonche**.

Foto Chaveta en mesa de madera



### **cajón**

m.s.Tab.Es. Herramienta de madera rectangular sin tapa que se utiliza para guardar las hojas de tabaco.

Foto cajón lleno con hojas de tabaco.



### **capa**

#### **||~madura**

grup nom.f.Tab.Es. Hoja de tabaco cocida color oscuro.

#### **||~ manchada**

grup nom.f.Tab.Es. Hoja de tabaco que contiene manchas oscuras

Foto de capa madura





### **Calador**

m.s.Tab.Es.Herramienta que se utiliza para cortar el hilo con el que vienen amarrado el tabaco.

Foto de calador



# D



## **despalillar**

f.verb.Tab.Es. Sacar la vena a la hoja de tabaco.

*Foto despalillando*



## **diámetro**

m.s.Tab.Es. Instrumento que utiliza la empacadora para medir el puro.

*Foto de diámetro.*





**empacadora**

f.s.Tab.*Es.* Persona encargada de empacar los puros.

**entubado**

m. Tab. *Es.* Tipo de procedimiento para elaborar un puro. Ejemplo de uso. El entubado es una forma de elaborar puro. Inf: 2.



# G

## **giotina**

f.s.Ta.Es. Máquina que se utiliza para cortar el material para empacar los puros.



## **gomero**

m.s.Tab.Es. Utensilio que se utiliza para poner la goma.  
Ejemplo de uso. El gomero es donde se pone la goma. Inf:1.



## **gota**

f.s.Tab.Es. Trozo de la hoja del tabaco en forma circular especialmente se coloca en la cabeza del puro.

Foto de gota ya puesta sobre la cabeza del puro

## **gorro**

m.s.Tab.Es. Colocación de la gota en la cabeza del  
puro.





## habano

a.||~ **claro**: grup nom.m.Tab.*Es.* Hoja de tabaco más clara.

b.||~ **conérico**: grup nom.m.Tab.*Es.* Capa clara que se le pone al **bonche** para darle la terminación al puro.

c. ||~**oscuro**: grup nom.m.Tab.*Es.* Capa crudo que se le pone al bonche para darle la terminación al puro.



*Foto habano oscuro*



*Foto Habano claro.*



*Foto Habano conérico*



# L



## **ligero**

m.s.Tab.*Es.* Hoja de tabaco gruesa que le da fortaleza y sabor al puro.

Foto de bonchero con hojas lijeras





## máquina

a.||~ **bonchadora**: gru nom.f.Tab.Es. Herramienta que se utiliza para enrollar las hojas biso, seco y ligero para formar el bonche.

b.||~ **cortadora**: grup nom.f.Tab.Es. Herramienta que se utiliza para cortar a la medida.



*Foto de máquina cortadora*



*Foto de máquina bonchadora*





**mazo**

m.s.Tab.Es. Forma de empaçar el puro.

**Foto de mazo**

**molde**

m.s.Tab.Es. Utensilio con diez huecos que se utiliza por el **bonchero** para introducir el bonche y que luego se compacta y le da forma final al bonche.

a.||~de **cabeza**: grup nom.f.Tab.Es. Utensilio con hueco de forma cilíndrica que se utiliza para introducir el bonche y así darle la forma final al puro.

b.|| ~de **torpedo**: grup nom.m.Tab.Es. Utensilio con hueco de forma cilíndrica que se utiliza para introducir el bonche y así darle el acabado en forma de torpedo a un puro.

c.||~ **para anillar**: grup nom.f.Tab.Es. Herramienta que se utiliza para anillar el puro.



**Foto molde de perilla**



**Foto molde de torpedo**



# P



## **perilla**

f.s.Tab.Es. Forma estética que le da estilo al puro.

Foto de puro con perilla



## **prensa**

f.s.Tab.Es. Herramienta de metal con manubrio utilizada para compactar y dar forma los moldes con los bonches

Foto de prensa





**Foto puro con perilla con forma de cola de cerdo.**

### **puro**

a.|| ~ con perilla grup nom.f.Tab.Es Puro de 6 ½ de largo por 56 de ancho que tiene en la parte superior la forma de una perilla.

b.||~ de tripa grup nom.Tab.Es. Tipo de tabaco que está compuesto por hojas enteras de viso, seco y lijero.



**Foto de puro de tripa**





**pañuelo:**

m.s.Tab.Es.Hoja de tabaco que se corta de forma lunar y se coloca alrededor de la cabeza al tabaco.

Foto de pañuelo



# R



## rezagadora de capa

f.loc nom.Tab.*Es.* Persona que se encarga de ordenar las hojas de tabaco.

Foto de rezagadora



## rolera

f.grup nom.Tab.*Es.* Persona encargada de pasarle la capa al bonche para darle la terminación.Ejemplo de uso. *La rolera es la le pone la capa al bonche.* Inf :1.

Foto de la rolera



**raqueta :**

f.s.Tab.Es. Instrumentode metal que contiene 32 diametro, donde se miden el grosor de los puros.



# S



## **seco**

m.s.Tab.*Es.* Hoja de tabaco fina que se utiliza como base para reforzar el puro.

Foto de la hoja de seco



# T



## **tabaco de picadura.**

grup nom.m.Tab.Es. Tipo de tabaco que está compuesto por base, capote y picadura.

**Foto de tabaco de picadura**



*Foto de tabla de metal*

## **tabla**

a.|| ~ **de madera** grup nom.f.Tab.Es. Instrumento que utiliza el **bonchero** para colocar los materiales con los que elabora el bonche.

b.|| ~ **de metal** grup nom.f.Tab.Es. Instrumento que utiliza la **rolera** para colocar los materiales con los que le da el toque final al puro.



*Foto de tabla de madera*





**tijera**

f.s.Tab.Es. Instrumento que se utiliza para cortar y realizar la figura del torpedo.

Foto de tijera



**torpedo**

m.s.Tab.Es. Tipo de tabaco de forma puntiaguda.

Foto de torpedo

**tubo plástico :**

grup nom.m.Tab.Es. Herramienta que se utiliza para achatar la vena de la hoja de tabaco.



## **tabaco**

a.||~ **belicoso** :grup nom.m.Tab.Es.Tipo de puro de punta chata.

b.||~ **semidesfigurado**:grup nom.m.Tab.Es. Tipo de tabaco con cabeza pequeña

c.||~ **desfigurado**:grup nom.m.Tab.Es.Tipo de tabaco que tiene forma de zanahoria

d.||~ **doble punta**: grup nom.m.Tab.Es.Tipo de tabaco que lleva dos puntas una en la parte de arriba del tabaco y la otra en la boquilla de forma triangular.





## **vitola**

f.s.Tab.Es. Medida del tabaco.



**vena** : f.s.Tab.Es.Palillo que poseen las hojas de tabaco en el interior de ella.

Foto de vena sacadas de las hojas de tabaco



**viso** :m.s.Tab.Es. Hoja de tabaco semigruesa que le da sabor al puro.

Foto de viso sobre mesa



## 12. Valoración léxica y cultural

La elaboración de puros ha sido de suma importancia tanto léxica como cultural, de tal forma que esto ha influenciado en el turismo del país.

En cuanto al valor cultural se han registrado mayor cantidad de turista en el país, en el sector de Estelí se ha visto una suma muy contable, todo esto debido a los logros obtenidos internacionalmente por el puro esteliano.

A nivel internacional el puro ha sido consagrado como uno de los mejores, ha ganado premios y ha destacado por su buena calidad, esto ha llamado la atención del público extranjero.

Referente al valor léxico encontramos un respetable cantidad de palabras que enriquecen nuestra lengua, de tal modo que nos vienen a conectar con otros países que se destacan y radican en la elaboración de puros, ya que compartimos una muy buena variedad de palabras, naciones así como: Cuba, Honduras, Puerto Rico, entre otros.

El léxico empleado por los artesanos del tabaco es muy característico y llamativo ya que es muy propio de este arte. Ejemplo de ello es los términos “puro” y “tabaco” los cuales se refieren a lo mismo.



### **13. Conclusiones**

**13.1** Durante la realización de esta investigación se identificó que en la elaboración de tabaco en Estelí podemos encontrar una gran riqueza léxica que contribuye significativamente a la caracterización del español de Nicaragua. Las entrevistas realizadas a los artesanos del departamento, específicamente la tabacalera “La Perla” y la información recopilada a través de preguntas abiertas permitió recopilar un corpus de 49 términos, los cuales forman parte de léxico de los artesanos de dicho lugar.

**13.2** Se identificaron 66 términos que permitieron la realización de 8 campos semánticos los cuales están divididos en tipos de hoja de tabacos, tipos de tabaco, roles de los trabajadores, materiales para elaborar un puro, instrumentos para elaborar el puro, herramientas de metal, herramientas de madera y tipos de molde.

**13.3** Al realizar la contrastividad con Diccionario de la lengua española (DLE), Diccionario de español de Nicaragua (DEN), Diccionario de centroamericanismos (DICA) y el Diccionario de americanismos (DA), se encontró variación de significados, algunas palabras no estaban registradas y otras se relacionaban con el contexto de la investigación pero no poseían la marca de Nicaragua (Ni).

**13.4** Lo términos no registrados, con significado no relacionado a la investigación y significado relacionado con el contexto sin marca de Nicaragua (Ni) forman parte del glosario conformado por 56 palabras.

**13.5** Finalmente podemos decir que los artesanos que elaboran puros en el departamento de Estelí es de gran importancia para el aporte léxico y cultural de Nicaragua, además se muestra la capacidad de los artesanos para crear palabras y dar nuevos significados a las palabras ya existentes.



## **14. Recomendaciones**

Con la realización de este trabajo investigativo sobre el léxico de los artesanos empleados en la elaboración de tabacos en el departamento de Estelí, es de vital importancia destacar los siguientes aspectos:

**14.1** Extender el tema de investigación tomando en cuenta a otras comunidades y así lograr obtener un mayor estudio de los vocablos utilizados por los artesanos nicaragüenses.

**14.2.** Incorporar los términos encontrados en esta investigación en una obra de lexicográfica especializada.

**14.3.** Realizar proyectos audiovisuales que ayuden a completar el banco de datos que se tiene registrado sobre el español de Nicaragua, de forma tal que pueda darse a conocer no solo la grafía de los vocablos, sino también la fonética de los mismos.



## 15. Bibliografía

- Asociación de academia de la lengua Española (2011) Espasa libros, S.L U., 2011
- Arellano, J. (1992). Del español de Nicaragua y otras diglosas
- Bolaños F. (1909) *Ortografía Fundamental*. Managua:s.e
- Berruto, G. (1979). La semántica. En B. Gaetano. Editorial Nueva Imagen
- Berruto, G. (1994). La semántica . Nueva Imagen
- Chavarría Ú, Rosales M. (2010) Atlas Lingüístico Etnográfico de Nicaragua. Managua: PAVSA
- Chomsky, N. (s.f.). Filosofía de la linguistica Obtenido de [filosofia.laguia2000.com/grandes\\_filosofos/noam\\_chomsky\\_i\\_filosofia\\_de\\_la\\_linguistica](http://filosofia.laguia2000.com/grandes_filosofos/noam_chomsky_i_filosofia_de_la_linguistica)
- Conde, X. F. (2001). Introducción a la pragmática. Iana. Revista Philologica Romanica
- Coloma F. (1990) *Ortografía Fundamental*. Managua: S.E.
- Dubois, J. (1994). *Diccionario de Lingüística* . Madrid: Alianza.
- Fernández González, A. R. (1989). Introducción a la Semántica. En A. R. Fernández González, *Introducción a la semántica* (pág. 13). Madrid: Catedra.
- García., R. (1993). *Español Básico*. Managua : Vanguardia.
- León Mejía, A. (2005). *Estrategias para el desarrollo de la comunicación profesional*. México: LIMUSA.
- Lyons, J. (1971). *Introducción a la linguística teórica*. Barcelona: Teide
- Lyons, J. (1997). *Semántica Linguística* . En J. Lyons, *Semántica Linguística*. Buenos Aires, México: Ediciones Paidós, Ibérica, S.A.
- Materiales de Lengua y Literatura. (s.f.). Obtenido de



www.materialesdelengua.org/LENGUA/comunicacion/variedades\_lengua/lenguacoloquial.htm.

Munné, Z. (1988). Dialectología Hispanoamericana . Almar.

Moreno, F. (2008) Principio de Sociolingüística y Sociología del Lenguaje Madrid. Editorial

Porto Dapena A. (2002) Manual de técnicas lexicográficas. Madrid

Peñaz Hernandez E. (1968) Folklore de Nicaragua.Unión

R., T. (1988). Cómo acercarse a las artesanías . Mexico: Plaza y Jaros

Saussure, F. d. (1990). Curso de Lingüística General. Madrid: Alianza

Ullmann, S. (1972). La semántica, introducción a la ciencia del significado. Madrid: Aguilar

[http://profedelengua.es/conceptos\\_semantica.pdf](http://profedelengua.es/conceptos_semantica.pdf) extraído a las 10:55 AM el 11 de Mayo de 2017

Venemedia. (2014). *¿Qué es glosario? - Su definición, concepto y significado*. Recuperado el 17 de mayo de 2017, de <http://conceptodefinicion.de/glosario/>

Venemedia. (2014). *¿Qué es léxico? - su definición, concepto y significado*. Recuperado el 17 de mayo de 2017, de <http://conceptodefinicion.de/lexico/>

Venemedia. (2014). *¿Qué es lexicografía? - Su definición, concepto y significado*. Recuperado el 17 de mayo de 2017, de <http://conceptodefinicion.de/lexicografia/>

Venemedia. (2014). *¿Qué es vocabulario?- Su definición, concepto y significado*. Recuperado el 17 de mayo de 2017, de <http://conceptodefinicion.de/vocabulario/>

[faculty.ksu.edu.sa/belaichi/semantica/Hiponimia.pdf](http://faculty.ksu.edu.sa/belaichi/semantica/Hiponimia.pdf) extraído a las 10:25 AM el 11 de mayo 2017



## 16. Anexos

### 16.1 Entrevista

Datos generales.

Sexo: F  M

Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_.

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_.

Nivel académico: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_.

Oficio: \_\_\_\_\_.

Tiempo de laborar: \_\_\_\_\_.

Años de Experiencia: \_\_\_\_\_.

Preguntas.

1. ¿Desde cuándo comenzó este oficio y cómo?
2. ¿Cuál es el proceso para elaborar el Puro?
3. ¿Cuántas hojas de Tabaco se utilizan para elaborar el Puro?
4. ¿Cuál es la clasificación del Tabaco?
5. ¿Qué herramientas se utilizan para elaborar los puros?
6. ¿Las herramientas que se utilizan son naturales o industrializados?
7. ¿Cuanto tiempo toma para elaborar el producto
8. ¿El proceso para elaborar el puro son tradicionales o se han implementado nuevas formas?
9. ¿Cómo se comercializa el Tabaco?



10. ¿Qué importancia tiene en la economía nacional este producto?
11. ¿Qué oficios se desempeñan en la elaboración del Puro?
12. ¿Qué cantidad se produce de este producto?
13. ¿En qué periodo tiene mayor demanda la comercialización de los Puros?



## 16.2 Fotografías tomadas en el taller “La perla”



Puros empacados

Foto tomada por Julissa Blandón



Hoja de tabaco conocida como madura

Foto tomada por Julissa Blandón



Hojas dentro de cajón de madera

Foto tomada por Julissa Blandón





Molde para mazo

Foto tomada por Julissa Blandón



Investigadoras

Foto tomada por trabajador de taller



Puros empacados en mazo foto tomada por Julissa Blandón





Puros de torpedo en cajuela de madera

Foto fue tomada por Julissa Blandón



Gomero y sobrante de bonche

Foto tomada por Julissa Blandón.



Puro con anillo

Foto tomada por Julissa Blandón.

+



Máquina cortadora

Foto tomada por Julissa Blandón.





Puros de perilla en forma de cola de cerdo empacados foto tomada por Saraí Flores



Chaveta sobre mesa metálica foto tomada por Saraí Flores



Vena de hoja de tabaco

Foto tomada por Julissa Blandón





Bonchero

Foto tomada por Julissa Blandón



Puros empacados

Foto tomada por Saraí flores



Puros siendo medidos y empacados

Foto tomada por Allan Munguia





Hoja de tabaco

Foto tomada por Allan Munguia



Saraí fumando un puro

Foto tomada por Julissa Blandón



Puros de cabeza sobre cajuela de  
madera

Foto tomada por Allan Munguia





Colaborador Allan Munguia

Foto tomada por Julissa Blandón



Molde de puros

Foto tomada por Saraí Flores



Hojas de tabaco antes de ser usados para  
elaborar puros

Foto tomada por Allan Munguia





Tabla de madera

Foto tomada por Saraí Flores



Cajuela de madera

Foto tomada por Saraí Flores



Mesa con tabla de metal. Herramientas  
y materiales de rolera

Foto tomada por Saraí Flores



Chaveta

Foto tomada por Julissa Blandón





Puros siendo en mazo

Foto tomada por Allan Munguia



Hoja capa madura

Foto tomada por Julissa Blandón



Puros de torpedo

Foto tomada por Julissa Blandón



Bonches en molde

Foto tomada por Allan Munguia



### 16.3 Disco con audios de entrevistas

